

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 29

Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

48 tomas  
2005 m. vasario 2 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	<b>2005 m. sausio 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 172/2005, dėl Susitarimo pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d., sudarymo</b>	1
	★	<b>2005 m. sausio 24 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 173/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1260/1999, nustatantį bendrąsias nuostatas dėl struktūrinių fondų, dėl PEACE programos pratęsimo ir naujų įsipareigotų asignavimų skyrimo</b>	3
	★	<b>2005 m. sausio 31 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 174/2005, nustatantis su karine veikla susijusios pagalbos tiekimo į Dramblio Kaulo Krantą apribojimus</b>	5
		2005 m. vasario 1 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 175/2005, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	16
		2005 m. vasario 1 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 176/2005, nustatantis gvazdikų ir rožių Bendrijos gamintojo ir importo kainas, kad būtų galima taikyti tam tikrų gėlininkystės produktų, kurių kilmės šalys yra Kipras, Izraelis, Jordanija ir Marokas bei Vakarų Krantas ir Gazos Ruožas, importo į Bendriją tvarką	18
	II	<i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i>	
		<b>Taryba</b>	
		2005/76/EB:	
	★	<b>2004 m. lapkričio 22 d. Tarybos sprendimas, dėl Susitarimo pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. pasirašymo Europos bendrijos vardu ir laikino taikymo</b>	20
		Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d.	22

**Komisija**

2005/77/EB:

- ★ 2004 m. kovo 30 d. Komisijos sprendimas, dėl pagalbos schemos, kurią Jungtinė Karalystė taiko Gibraltaro lengvatinių mokesčių bendrovėms (pranešta dokumentu Nr. K(2004) 928) <sup>(1)</sup> ..... 24

2005/78/EB, Euratomas:

- ★ 2005 m. vasario 1 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 2001/844/EB, EAPB, Euratomas ..... 39

2005/79/EB:

- ★ 2005 m. vasario 1 d. EB-Šveicarijos jungtinio komiteto sprendimas Nr. 1/2005, keičiantis 2 protokolo III ir IV b lenteles ..... 42

*Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi*

- ★ 2005 m. sausio 31 d. Tarybos bendroji pozicija 2005/80/BUSP, iš dalies keičianti Bendrąją poziciją 2004/133/BUSP dėl ribojančių priemonių ekstremistams Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (BJRM) ir pratešianti jos taikymą ..... 45
- ★ 2005 m. sausio 31 d. Tarybos sprendimas 2005/81/BUSP, pratešiantis Europos Sąjungos policijos misijos (ESPM) Bosnijoje ir Hercegovinoje vadovo–policijos komisaro mandatą ..... 48
- ★ 2005 m. sausio 31 d. Tarybos bendroji pozicija 2005/82/BUSP, panaikinanti bendrąsias pozicijas 2002/401/BUSP dėl Nigerijos, 2002/495/BUSP dėl Angolos, 2002/830/BUSP dėl Ruandos ir 2003/319/BUSP dėl Lusakos susitarimo dėl ugnies nutraukimo ir taikos proceso Kongo Demokratinėje Respublikoje ..... 49
- ★ 2005 m. sausio 31 d. Tarybos sprendimas 2005/83/BUSP, įgyvendinantis Bendrąją poziciją 2004/293/BUSP, atnaujinančią priemones, remiančias veiksmingą Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusiai Jugoslavijai (TBTB) mandato įgyvendinimą ..... 50

**Klaidų ištaisymas**

2005 m. sausio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 103/2005 dėl nuolatinio konkurso Graikijos intervencinės agentūros turimų žaliavinių ryžių perpardavimui vidaus rinkoje paskelbimo (OL L 20, 2005 1 22) ..... 57

2005 m. sausio 31 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 165/2005, nustatančio importo muitus grūdų sektoriuje, galiojančius nuo 2005 m. vasario 1 d., klaidų ištaisymas (OL L 28, 2005 2 1) ..... 57



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 172/2005

2005 m. sausio 18 d.

dėl Susitarimo pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d., sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalimi ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą,

Bendrijos vardu patvirtinamas Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d.

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

Susitarimo pasikeičiant laiškais tekstas pridedamas prie šio reglamento. (\*)

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę<sup>(1)</sup>,

## 2 straipsnis

kadangi:

Protokole nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

(1) Pagal Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarimo dėl žvejybos prie Komorų krantų<sup>(2)</sup> nuostatas susitariančios šalys, prieš pasibaigiant priede pateikto protokolo galiojimui, pradeda derybas siekdamas abiejų šalių sutarimu nustatyti protokolo turinį kitam laikotarpiui ir, jei reikia, iš dalies pakeisti ar papildyti priedą.

a) tunų žvejybos seineriams:

Ispanija: 18 laivų  
Prancūzija: 21 laivas  
Italija: 1 laivas;

b) laivams, žvejojantiems dreifinėmis ūdomis:

Ispanija: 20 laivų  
Portugalija: 5 laivai.

(2) Derybų dėl protokolo pakeitimų metu abi susitariančios šalys nusprendė pratęsti šio protokolo, patvirtinto Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1439/2001<sup>(3)</sup>, galiojimą laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d., sudarydamos susitarimą pasikeičiant laiškais.

Jeigu šių valstybių narių paraiškos licencijoms gauti neišnaudoja visų protokole nustatytų žvejybos galimybių, Komisija gali apsvarstyti bet kurios kitos valstybės narės paraiškas.

## 3 straipsnis

(3) Bendrija yra suinteresuota patvirtinti šį pratęsimą.

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį protokolą, praneša Komisijai apie kiekvienos rūšies sugavimų Komorų žvejybos zonoje kiekius pagal 2001 m. kovo 14 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 500/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2847/93 taikymo taisykles dėl Bendrijos žvejybos laivų sugavimų trečiųjų šalių vandenyse ir atviroje jūroje kontrolės<sup>(4)</sup>.

(4) Reikėtų patvirtinti žvejybos galimybių paskirstymą tarp valstybių narių pagal pratęstą protokolą.

## 4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

(1) 2004 m. gruodžio 16 d. pareikšta nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

(2) OL L 137, 1988 6 2, p. 19.

(3) OL L 193, 2001 7 17, p. 1.

(\*) Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 22.

(4) OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 18 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J.-C. JUNCKER

---

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 173/2005

2005 m. sausio 24 d.

**iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1260/1999, nustatantį bendrąsias nuostatas dėl struktūrinių fondų, dėl PEACE programos pratęsimo ir naujų išpareigotų asignavimų skyrimo**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 161 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą<sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(2)</sup>,

pasikonsultavusi su Regionų komitetu,

kadangi:

- (1) Pagal 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/1999, nustatančio bendrąsias nuostatas dėl struktūrinių fondų<sup>(3)</sup>, 7 straipsnio 4 dalį 2000-2004 m. laikotarpiui Šiaurės Airijai ir Airijos pasienio teritorijoms pagal 1 tikslą sukuriama programa PEACE, skirta Šiaurės Airijos taikos procesui remti.
- (2) 2004 m. birželio 17 d. ir 18 d. Briuselyje vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu Komisijos buvo paprašyta išnagrinėti galimybę suderinti PEACE programos ir Tarptautinio Fondo už Airiją priemonės su kitų struktūrinių fondų remiamų programų, kurios baigsis 2006 m., priemonėmis ir išnagrinėti jų finansines pasekmes.

(3) Dėl taikos proceso Šiaurės Airijoje stiprinimo, prie kurio iki šiol PEACE programa prisidėjo savo originaliu ir esminiu įnašu, ir toliau reikia teikti Bendrijos finansinę paramą atitinkamiems regionams ir pratęsti PEACE programą dar dvejiems metams.

(4) Todėl reikėtų iš dalies pakeisti Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1260/1999 tam, kad dvejiems metams būtų pratęstas PEACE programos įgyvendinimo laikotarpis, kuris tokiu atveju sutaptų su nustatytu struktūrinių fondų programavimo laikotarpiu,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 1260/1999 iš dalies keičiamas taip:

1) 7 straipsnio 4 dalies pirmoji pastraipa pakeičiama taip:

„4. 1 tikslu numatyta PEACE programa, skirta Šiaurės Airijos taikos procesui remti, yra sukurta 2000-2006 m. Šiaurės Airijai ir jos pasienio teritorijoms.“;

2) I priedas yra pakeičiamas šio reglamento priedo tekstu.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 24 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

F. BODEN

<sup>(1)</sup> Pritarta 2005 m. sausio 11 d. (dar neišspausdinta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(2)</sup> Nuomonė pareikšta 2004 m. gruodžio 16 d. (dar neišspausdinta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(3)</sup> OL L 161, 1999 6 26, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1105/2003 (OL L 158, 2003 6 27, p. 3).

PRIEDAS  
„I PRIEDAS

**STRUKTŪRINIAI FONDAI**  
**Įsipareigotų asignavimų metinis paskirstymas 2000-2006 m.**  
(nurodytas 7 straipsnio 1 dalyje)

(milijonai EUR, 1999 m. kainomis)

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
29 430	28 840	28 250	27 670	27 080	27 120	26 660*

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 174/2005

2005 m. sausio 31 d.

## nustatantis su karine veikla susijusios pagalbos tiekimo į Dramblio Kaulo Krantą apribojimus

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60 ir 301 straipsnius,

atsižvelgdama į 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos bendrąją poziciją 2004/852/BUSP dėl ribojančių priemonių Dramblio Kaulo Krantui<sup>(1)</sup>,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) JT Saugumo Taryba, veikdama pagal Jungtinių Tautų Chartijos VII skyrių ir smerkdama atsinaujinusius karo veiksmus Dramblio Kaulo Krante bei pasikartojančius 2003 m. gegužės 3 d. susitarimo dėl ugnies nutraukimo pažeidimus, nusprendė 2004 m. lapkričio 15 d. Rezoliucija 1572 (2004) nustatyti Dramblio Kaulo Krantui tam tikras ribojančias priemones.
- (2) Bendrąja pozicija 2004/852/BUSP numatytas JT Saugumo Tarybos rezoliucijoje (JTSTR) 1572 (2004) nustatytų priemonių įgyvendinimas, įskaitant su karine veikla susijusios techninės ir finansinės pagalbos bei vidaus represijoms naudojamos įrangos uždraudimą.
- (3) Ši priemonė patenka į Sutarties taikymo sritį, todėl, siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo, jos įgyvendinimui būtini Bendrijos teisės aktai, kai tai susiję su Bendrija. Šiame reglamente Bendrijos teritorija – tai valstybių narių, kurioms taikoma Sutartis, teritorijos pagal toje Sutartyje nustatytas sąlygas.
- (4) Siekiant užtikrinti šiame reglamente numatytų priemonių veiksmingumą, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną,

<sup>(1)</sup> OL L 368, 2004 12 15, p. 50.

## 1 straipsnis

Šiame reglamente vartojamos tokios sąvokos:

- 1) „techninė pagalba“ – tai bet kokia techninė parama, susijusi su remontu, tobulinimu, gamyba, surinkimu, bandymais, technine priežiūra ar bet koku kitu techniniu aptarnavimu, kuri gali būti teikiama kaip instrukcijos, patarimai, mokymai, darbo žinių ar įgūdžių perdavimas ar konsultacinės paslaugos; techninė pagalba taip pat apima žodinės pagalbos formas;
- 2) „Sankcijų komitetas“ – tai Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetas, įsteigtas pagal JT Saugumo Tarybos rezoliucijos (JTSTR) 1572 (2004) 14 punktą.

## 2 straipsnis

Draudžiama:

- a) tiesiogiai ar netiesiogiai asmenims, subjektams ar įstaigoms Dramblio Kaulo Krante arba naudojimui Dramblio Kaulo Krante dovanoti, perduoti, tiekti ar perduoti su karine veikla susijusią techninę pagalbą;
- b) tiesiogiai ar netiesiogiai asmenims, subjektams ar įstaigoms Dramblio Kaulo Krante arba naudojimui Dramblio Kaulo Krante teikti su karine veikla susijusį finansavimą ar finansinę pagalbą, ypač dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, skirtą ginklų ir susijusios įrangos pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui arba susijusios techninės pagalbos ir kitų paslaugų dovanojimui, pardavimui, tiekimui ar perdavimui;
- c) sąmoningai ir tyčia dalyvauti veikloje, kurios tikslas ar rezultatas yra tiesioginis ar netiesioginis a ir b punktuose nurodytų sandorių skatinimas.

## 3 straipsnis

Draudžiama:

- a) tiesiogiai ar netiesiogiai bet kokiems asmenims, subjektams ar įstaigoms Dramblio Kaulo Krante arba naudojimui Dramblio Kaulo Krante perduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti I priede nurodytą Bendrijos ar kitokios kilmės įrangą, kuri gali būti panaudota vidaus represijoms;

- b) tiesiogiai ar netiesiogiai bet kokiems asmenims, subjektams ar įstaigoms Dramblio Kaulo Krante arba naudojimui Dramblio Kaulo Krante dovanoti, parduoti, tiekti ar perduoti techninę pagalbą, siejamą su a punkte nurodyta įranga;
- c) tiesiogiai ar netiesiogiai bet kokiems asmenims, subjektams ar įstaigoms Dramblio Kaulo Krante arba naudojimui Dramblio Kaulo Krante teikti finansavimą ar finansinę pagalbą, susijusią su a punkte nurodyta įranga;
- d) sąmoningai ir tyčia dalyvauti veikloje, kurios tikslas ar rezultatas yra tiesioginis ar netiesioginis a, b arba c punktuose nurodytų sandorių skatinimas.
- f) pardavimui ar tiekimui, kai laikinai perduodama ar eksportuojama Dramblio Kaulo Krante esančioms kurios nors valstybės pajėgoms, kuri pagal tarptautinę teisę vykdo priemones, išimtinai ir tiesiogiai skirtas palengvinti savo piliečių ir asmenų, už kuriuos Dramblio Kaulo Krante ji yra prisiėmusi konsulinę atsakomybę, evakuaciją, kai apie tai iš anksto pranešta Sankcijų komitetui.

#### 4 straipsnis

1. Nukrypstant nuo 2 straipsnio, jame nurodyti draudimai netaikomi:

- a) teikiant techninę pagalbą, finansavimą ar finansinę pagalbą, susijusią su ginklais ir susijusia įranga, jei tokia pagalba ar paslaugos yra skirtos tik Jungtinių Tautų operacijai Dramblio Kaulo Krante (UNOCI) ir ją remiančioms Prancūzijos pajėgoms paremti bei naudoti šioje operacijoje,
- b) teikiant techninę pagalbą, susijusią su žudyti nepritaikyta karine įranga, kurią ketinama naudoti tik humanitariniais ar apsaugos tikslais, įskaitant tokią įrangą, skirtą ES, JT, Afrikos Sąjungos ir Vakarų Afrikos valstybių ekonominės bendrijos (VAVEB) vykdomoms krizių valdymo operacijoms, kai tokiai veiklai iš anksto yra pritaręs Sankcijų komitetas,
- c) teikiant finansavimą ar finansinę pagalbą, susijusią su žudyti nepritaikyta karine įranga, kurią ketinama naudoti tik humanitariniais ar apsaugos tikslais, įskaitant tokią įrangą, skirtą ES, JT, Afrikos Sąjungos ir VAVEB vykdomoms krizių valdymo operacijoms,
- d) teikiant techninę pagalbą, susijusią su ginklais ir susijusia įranga, kurie skirti tik gynybos ir saugumo pajėgų reorganizavimo procesui paremti ar naudoti jo metu pagal Linas-Marcoussis susitarimo 3 punkto f papunktį, kai tokiai veiklai iš anksto yra pritaręs Sankcijų komitetas,
- e) teikiant finansavimą ar finansinę pagalbą, susijusią su ginklais ir susijusia įranga, kuriuos ketinama naudoti tik gynybos ir saugumo pajėgų reorganizavimo procesui paremti ar naudoti jo metu pagal Linas-Marcoussis susitarimo 3 punkto f papunktį,

2. Leidimas 1 dalyje nurodytai veiklai, įskaitant tuos atvejus, kai būtina gauti Sankcijų komiteto pritarimą arba jį informuoti, gaunamas iš valstybės narės, kurioje įsisteigęs paslaugos teikėjas, arba iš eksportuojančios valstybės narės kompetentingos institucijos, ištrauktos į II priede esantį sąrašą.

3. Leidimai atliktiems veiksams neišduodami.

#### 5 straipsnis

2 ir 3 straipsniai netaikomi apsauginiams drabužiams, įskaitant neperšaukiamas liemenes ir karinius šalmus, kuriuos į Dramblio Kaulo Krantą laikinai ir tik asmeniniam naudojimui eksportuoja Jungtinių Tautų darbuotojai, Europos Sąjungos, Bendrijos arba jos valstybių narių darbuotojai, žiniasklaidos atstovai, humanitarinės pagalbos ir plėtros darbuotojai bei susiję asmenys.

#### 6 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių imtasi pagal šį reglamentą, ir teikia viena kitai jų turimą ir su šiuo reglamentu susijusią svarbią informaciją, ypač apie pažeidimus ir vykdymo problemas bei nacionalinių teisimų priimtus sprendimus.

#### 7 straipsnis

Komisija įgaliojama keisti II priedą, remdamasi valstybių narių pateikta informacija.

#### 8 straipsnis

Valstybės narės nustato taisykles, pagal kurias, pažeidus šio reglamento nuostatas, taikomos sankcijos, ir imasi visų priemonių, reikalingų jų vykdymui užtikrinti. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios. Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie šias taisykles ir apie visus paskesnius jų pakeitimus.



## 9 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

- a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę;
- b) valstybės narės jurisdikcijai priklausančiuose lėktuvuose ar laivuose;
- c) visiems Bendrijos teritorijoje ar už jos ribų esantiems asmenims, kurie yra valstybės narės piliečiai;

- d) visiems juridiniams asmenims, subjektams ar įstaigoms, kurie yra įregistruoti ar įsteigti pagal valstybės narės teisę;
- e) visiems juridiniams asmenims, subjektams ar įstaigoms, užsimerimantiems verslu Bendrijoje.

## 10 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 31 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
J. ASSELBORN

---

## I PRIEDAS

**3 straipsnyje nurodytos įrangos, kuri gali būti panaudota vidaus represijoms, sąrašas**

Šiame sąrašė nenurodyta įranga, kuri yra specialiai sukurta ar pritaikyta kariniams tikslams.

1. Neperšaujami šalmai, apsauginiai riaušių metu dėvimi šalmai, riaušių metu naudojami skydai ir neperšaujami skydai bei specialiai sukurti jų komponentai.
2. Specialiai sukurta pirštų atspaudų įranga.
3. Elektriniai prožektoriai.
4. Statybos įranga su balistine apsauga.
5. Medžiokliniai peiliai.
6. Specialiai sukurta šratinių šautuvų gamybos įranga.
7. Rankinio užtaisymo įranga.
8. Ryšių priemonėmis perduodamos informacijos pasiklausymo prietaisai.
9. Stacionarūs optiniai detektoriai.
10. Vaizdo skaisčio stiprintuvai.
11. Optiniai taikikliai.
12. Lygiavamzdžiai ginklai ir jų šaudmenys, išskyrus specialiai sukurtus naudoti kariniams tikslams, bei specialiai sukurti jų komponentai, išskyrus:
  - signalinius pistoletus;
  - pneumatinius ar šovininius šautuvus, sukurtus kaip pramoniniai įrankiai arba humaniško gyvūnų neutralizavimo įrankiai.
13. Mokytiš šaudyti šaunamaisiais ginklais skirti simulatoriai bei specialiai sukurti ar pritaikyti jų komponentai bei priedai.
14. Bombos ir granatos, išskyrus specialiai sukurtas naudoti kariniams tikslams, bei specialiai sukurti jų komponentai.
15. Šarvuotė, išskyrus pagamintą pagal karinius standartus ar specifikacijas, bei specialiai sukurti jos komponentai.
16. Transporto priemonės, kurių visi ratai yra varomieji ir kurias galima naudoti ne keliuose, pagamintos su balistine apsauga ar su vėliau įmontuota balistine apsauga, ir profiliuoti šarvai tokioms transporto priemonėms.
17. Vandens patrankos ir specialiai sukurti ar pritaikyti jų komponentai.
18. Transporto priemonės su sumontuota vandens patranka.
19. Transporto priemonės, specialiai sukurtos ar pritaikytos elektros srove atremti užpuolimus, bei šiam tikslui specialiai sukurti ar pritaikyti jų komponentai.
20. Akustiniai prietaisai, gamintojo ar tiekėjo duomenimis tinkami riaušėms malšinti, bei specialiai sukurti jų komponentai.
21. Specialiai žmogui suvaržyti sukurtos grandinės kojoms, grandinės žmonių grupei supančioti, pančiai ir elektrošoko diržai, išskyrus antrankius, kurių visas ilgis juos užrakinus, įskaitant grandinę, yra ne didesnis nei 240 mm.

22. Nešiojami prietaisai, sukurti ar pritaikyti riaušėms malšinti ar savigynai išskiriant neutralizuojančias medžiagas (pvz., ašarinės dujos ar pipirinių dujų aerosolinis purkštuvai), bei specialiai sukurti jų komponentai.
  23. Nešiojami prietaisai, sukurti ar pritaikyti riaušėms malšinti ar savigynai sukeliant elektrošoką (įskaitant elektrošoko lazdas, elektrošoko skydus, apsvaiginančius šaunamuosius ginklus ir šaunamuosius ginklus su elektrošokinėmis strėlėmis (tazerius)), bei specialiai šiam tikslui sukurti ar pritaikyti jų komponentai.
  24. Elektroninė įranga paslėptoms sprogstamosioms medžiagoms aptikti bei specialiai sukurti ar pritaikyti jos komponentai, išskyrus televizinę ar tirti rentgeno spinduliais skirtą įrangą.
  25. Elektroninė trukdymo įranga, specialiai sukurta užkirsti kelią savadarbių sprogstamųjų įtaisų sprogdinimui nuotoliniu radijo valdytuvais, bei specialiai sukurti jos komponentai.
  26. Įranga bei prietaisai, specialiai sukurti sproginimui sukelti elektrinėmis ir ne elektrinėmis priemonėmis, įskaitant uždegimo įtaisus, detonatorius, uždegiklius, stiprintuvus ir detonavimo virvę, bei specialiai sukurti jų komponentai, išskyrus įrangą bei prietaisus, sukurtus konkrečiai komercinei paskirčiai – naudojant sprogstamąsias medžiagas įjungti kitą įrangą ar prietaisus, kurie neskirti sprogdinti (pvz., automobilio oro pagalvės pripūtimo įrenginiai ar gaisro gesintuvų jungiklių elektros viršįtampio iškrovikliai), arba palaikyti jų veikimą.
  27. Sprogstamiesiems ginklams valdyti skirta įranga ir prietaisai, išskyrus:
    - bombų sproginimo jėgą švelninančias priemones;
    - kontenerius, skirtus talpinti realius ar spėjamus savadarbius sprogdinimo įrenginius.
  28. Naktinio matymo ir terminio vaizdo įranga bei vaizdo skaisčio stiprintuvai ar jų stacionarūs jutikliai.
  29. Linijiniai sprogstamieji užtaisai.
  30. Šios sprogstamosios ir susijusios medžiagos:
    - amatolas,
    - nitroceliuliozė (turinti daugiau kaip 12,5 % azoto),
    - nitroglikolis,
    - pentaeritritolio tetranitratas (PETN),
    - pikrilo chloridas,
    - trinitrofenilmetilnitraminas (tetrilas),
    - 2,4,6-trinitrotoluenas (TNT).
  31. Programinė įranga, specialiai sukurta visai išvardyti įrangai, bei pastarajai įrangai reikalingos technologijos.
-

## II PRIEDAS

## 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ KOMPETENTINGŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

## BELGIJA

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie  
Potentiel économique, E4, Service des licences  
Avenue du Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Téléphone: (32-2) 206 58 16/27  
Fax: (32-2) 230 83 22

Federale overheidsdienst Economie, KMO's, Middenstand en Economie  
Economisch Potentieel, E4, Dienst vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Telefoon (32-2) 206 58 16/27  
Fax: (32-2) 230 83 22

## ČEKIJA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Tel. (420-2) 24 06 27 20  
Fax (420-2) 24 22 18 11

Ministerstvo zahraničních věcí  
Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU  
Loretánské nám. 5  
118 00 Praha 1  
Tel. (420) 2 2418 2987  
Fax (420) 2 2418 4080

## DANIJA

Erhvervs- og Byggestyrelsen  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
Tlf. (45) 35 46 62 81  
Fax (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
Tlf. (45) 33 92 00 00  
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
Slotholmsgade 10  
DK-1216 København K  
Tlf. (45) 33 92 33 40  
Fax (45) 33 93 35 10

## VOKIETIJA

Dėl finansavimo ir finansinės pagalbos:  
Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
Tel.: (49) 89 28 89 38 00  
Fax: (49) 89 35 01 63 38 00

Dél techninės pagalbos:  
Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29—35  
D-65760 Eschborn  
Tel: (49) 61 96 908-0  
Fax: (49) 61 96 908-800

## ESTIJA

Eesti Välisministeerium  
Islandi väljak 1  
15049 Tallinn  
Tel: +372 6317 100  
Fax: +372 6317 199

## GRAIKIJA

Ministry of Economy and Finance  
General Directorate for Policy Planning and Management  
Address Kornaroy Str., 105 63 Athens  
Tel.: +30 210 3286401-3  
Fax.: +30 210 3286404

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Δ/ση : Κορνάρου 1, Τ.Κ. 101 80  
Αθήνα - Ελλάδα  
Τηλ.: +30 210 3286401-3  
Φαξ: +30 210 3286404

## ISPANIJA

Secretaría General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Tel. (34) 913 49 38 60  
Fax (34) 914 57 28 63

## PRANCŪZIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo — Bureau E2  
Tél.: (33) 1 44 74 48 93  
Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Direction générale du Trésor et de la politique économique  
Service des affaires multilatérales et du développement  
Sous-direction Politique commerciale et investissements  
Service Investissements et propriété intellectuelle  
139, rue du Bercy  
75572 Paris Cedex 12  
Tél.: (33) 1 44 87 72 85  
Télécopie: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères  
Direction générale des affaires politiques et de sécurité  
Direction des Nations Unies et des organisations internationales  
Sous-direction des affaires politiques  
Tél.: (33) 1 43 17 59 68  
Télécopie (33) 1 43 17 46 91  
Service de la politique étrangère et de sécurité commune  
Tél.: (33) 1 43 17 45 16  
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

## AIRIJA

United Nations Section  
Department of Foreign Affairs,  
Iveagh House  
79-80 Saint Stephen's Green  
Dublin 2.  
Telephone +353 1 478 0822  
Fax +353 1 408 2165

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland  
Financial Markets Department  
Dame Street  
Dublin 2.  
Telephone +353 1 671 6666  
Fax +353 1 679 8882

## ITALIJA

Ministero degli Affari Esteri  
Piazzale della Farnesina, I-00194 Roma  
D.G.A.S. — Ufficio I  
Tel. (39) 06 3691 7334  
Fax (39) 06 3691 5446  
U.A.M.A.  
Tel. (39) 06 3691 3605  
Fax. (39) 06 3691 8815

## KIPRAS

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
6 Andrea Araouzou  
1421 Nicosia  
Tel: +357 22 86 71 00  
Fax: +357 22 31 60 71

Central Bank of Cyprus  
80 Kennedy Avenue  
1076 Nicosia  
Tel: +357 22 71 41 00  
Fax: +357 22 37 81 53

Ministry of Finance (Department of Customs)  
M. Karaoli  
1096 Nicosia  
Tel: +357 22 60 11 06  
Fax: +357 22 60 27 41/47

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija  
Brīvības iela 36  
Rīga LV 1395  
Tāl. nr.: (371) 7016 201  
Fakss: (371) 7828 121

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija  
Saugumo politikos departamentas  
J.Tumo-Vaižganto g. 2  
LT-01511 Vilnius  
Tel.: +370 5 2362 516  
Fax: +370 5 2313 090

## LIUKSEMBURGAS

Ministère de l'économie et du commerce extérieur  
Office des licences  
B.P. 113  
L-2011 Luxembourg  
Tél: (352) 478 23 70  
Fax: (352) 46 61 38  
mail: office.licences@mae.etat.lu

Ministère des affaires étrangères et de l'immigration  
Direction des affaires politiques  
5, rue Notre-Dame  
L-2240 Luxembourg  
Tél: (352) 478 2421  
Fax: (352) 22 19 89

## VENGRIJA

Ministry of Economic Affairs and Transport — Hungarian Licencing and Administrative Office  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Hungary  
Postbox: 1537 Pf.: 345  
Tel.: +36-1-336-7300

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Engedélyezési és Közigazgatási Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Magyarország  
Postafiók: 1537 Pf.: 345  
Tel.: +36-1-336-7300

## MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet  
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali  
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin  
Palazzo Parisio  
Triq il-Merkanti  
Valletta CMR 02  
Tel: +356 21 24 28 53  
Fax: +356 21 25 15 20

## NYDERLANDAI

Ministerie van Economische Zaken  
De Belastingdienst/Douane Noord  
Postbus 40200  
8004 DE Zwolle

## AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel (+43-1) 711 00-0  
FAX (+43-1) 711 00-8386

## LENKIJA

*Koordinuojanti institucija:*

Ministry of Foreign Affairs  
Department of Law and Treaties  
Al. J. Ch. Szucha 23  
00-580 Warsaw  
Poland  
Tel. (+48 22) 523 9427 or 9348  
Fax (+48 22) 523 8329

*Bendradarbiaujančios institucijos:*

Ministry of Defence  
Department of Defence Policy  
Al. Niepodległości 218  
00-911 Warsaw  
Poland  
Tel. (+48 22) 687 49 17  
Fax (+48 22) 682 621 80

Ministry of Economy and Labour  
Department of Export Control  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
00-507 Warsaw  
Poland  
Tel. (+48 22) 693 51 71  
Fax (+48 22) 693 40 33

## PORTUGALIJA

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo do Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
Tel.: (351) 21 394 60 72  
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º  
P-1100 Lisboa  
Tel.: (351) 21 882 32 32 40/47  
Fax: (351) 21 882 32 49

## SLOVĚNIJA

Ministry of Foreign Affairs  
Prešernova 25  
SI-1000 Ljubljana  
Phone: 00386 1 4782000  
Fax: 00386 1 4782341

Ministry of the Economy  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Phone: 00386 1 4783311  
Fax: 00386 1 4331031

Ministry of Defence  
Kardeljeva pl. 25  
SI-1000 Ljubljana  
Phone 00386 1 4712211  
Fax: 00386 1 4318164

## SLOVAKIJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Mierová 19  
827 15 Bratislava 212  
Tel.: 00421/2/4854 1111  
Fax: 00421/2/4333 7827

Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
Štefanovičova 5  
P. O. BOX 82  
817 82 BRATISLAVA  
Tel.: 00421/2/5958 1111  
Fax: 00421/2/5249 8042



## SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors  
P./Tfn (358-9) 16 00 5  
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet  
Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8  
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors  
PL/PB 31  
P./Tfn (358-9) 16 08 81 28  
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

## ŠVEDIJA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)  
Box 70 252  
107 22 Stockholm  
Tfn (46-8) 406 31 00  
Fax (46-8) 20 31 00

## JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Sanctions Licensing Unit  
Export Control Organisation  
Department of Trade and Industry  
4 Abbey Orchard Street  
London SW1P 2HT  
Tel. (44) 20 7215 0594  
Fax. (44) 20 7215 0593

## EUROPOS BENDRIJA

Commission of the European Communities  
Directorate-General for External Relations  
Directorate CFSP  
Unit A.2: Legal and institutional matters for external relations — Sanctions  
CHAR 12/163  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Tel. (32-2) 296 25 56  
Fax (32-2) 296 75 63

---

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 175/2005****2005 m. vasario 1 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. vasario 2 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 1 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1947/2002 (OL L 299, 2002 11 1, p. 17).

## PRIEDAS

prie 2005 m. vasario 1 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	116,0
	204	78,7
	212	152,0
	999	115,6
0707 00 05	052	154,7
	999	154,7
0709 90 70	052	203,3
	204	244,8
	624	56,7
	999	168,3
0805 10 20	052	46,2
	204	48,3
	212	47,9
	220	49,5
	421	38,1
	448	35,4
	624	44,6
	999	44,3
0805 20 10	052	49,1
	204	60,6
	624	73,4
	999	61,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,2
	204	87,5
	400	78,4
	464	138,7
	624	67,4
	662	36,0
	999	78,2
0805 50 10	052	60,0
	999	60,0
0808 10 80	052	104,3
	400	91,0
	404	83,7
	720	52,8
	999	83,0
0808 20 50	388	78,8
	400	89,3
	528	79,2
	720	36,8
	999	71,0

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 2081/2003 (OL L 313, 2003 11 28, p. 11). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 176/2005****2005 m. vasario 1 d.****nustatantis gvazdikų ir rožių Bendrijos gamintojo ir importo kainas, kad būtų galima taikyti tam tikrų gėlininkystės produktų, kurių kilmės šalys yra Kipras, Izraelis, Jordanija ir Marokas bei Vakarų Krantas ir Gazos Ruožas, importo į Bendriją tvarką**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1987 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 4088/87, nustatantį lengvatinių muitų tarifų tam tikriems gėlininkystės produktams, kurių kilmės šalys yra Kipras, Izraelis, Jordanija ir Marokas bei Vakarų Krantas ir Gazos Ruožas, taikymo tvarką<sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 2 dalies a punktą,

kadangi:

Taikant pirmiau minėto Reglamento (EEB) Nr. 4088/87 2 straipsnio 2 dalį ir 3 straipsnį, Bendrijos gamintojo ir importo kainos vienažiedžiams gvazdikams, daugiažiedžiams gvazdikams, stambiažiedžiams ir smulkiažiedžiams rožėms nustatomos kas penkiolika dienų ir galioja dvi savaites. Pagal 1988 m. kovo 17 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 700/88, nustatančio detales tam tikrų gėlininkystės produktų, kurių kilmės šalys yra Kipras, Izraelis, Jordanija ir Marokas bei Vakarų Krantas ir Gazos

Ruožas, importo tvarkos taikymo taisyklės<sup>(2)</sup>, šios kainos yra nustatomos dviejų savaitių laikotarpiui remiantis valstybių narių pateiktų kainų koeficientu. Šios kainos turi būti nustatytos nedelsiant, kad būtų galima nustatyti taikomus muitų tarifus. Todėl reikia siekti, kad šis reglamentas įsigaliotų nedelsiant,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EEB) Nr. 700/88 1b straipsnyje minimiems vienažiedžiams gvazdikams, daugiažiedžiams gvazdikams, stambiažiedžiams ir smulkiažiedžiams rožėms Bendrijos gamintojo ir importo kainos dviejų savaitių laikotarpiui yra nustatomos priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. vasario 2 d.

Jis taikomas nuo 2005 m. vasario 2 d. iki 15 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 1 d.

*Komisijos vardu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir  
kaimo plėtros reikalams*

<sup>(1)</sup> OL L 382, 1987 12 31, p. 22. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1300/97 (OL L 177, 1997 7 5, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 72, 1988 3 18, p. 16. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2062/97 (OL L 289, 1997 10 22, p. 1).

## PRIEDAS

prie 2005 m. vasario 1 d. Komisijos reglamento, nustatančio gvazdikų ir rožių Bendrijos gamintojo ir importo kainas, kad būtų galima taikyti tam tikrų gėlininkystės produktų, kurių kilmės šalys yra Kipras, Izraelis, Jordanija ir Marokas bei Vakarų Krantas ir Gazos Ruožas, importo į Bendriją tvarką

(EUR/100 vienetų)

Laikotarpis: nuo 2005 m. vasario 2 d. iki 15 d.

Bendrijos gamintojo kaina	Vienažiedžiai gvazdikai	Daugiažiedžiai gvazdikai	Stambiažiedės rožės	Smulkiažiedės rožės
	16,75	12,41	41,05	17,27
Bendrijos importo kaina	Vienažiedžiai gvazdikai	Daugiažiedžiai gvazdikai	Stambiažiedės rožės	Smulkiažiedės rožės
Izraelis	—	—	—	—
Marokas	—	—	—	—
Kipras	—	—	—	—
Jordanija	—	—	—	—
Vakarų Krantas ir Gazos Ruožas	—	—	—	—

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. lapkričio 22 d.

**dėl Susitarimo pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. pasirašymo Europos bendrijos vardu ir laikino taikymo**

(2005/76/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

gruodžio 31 d. Komorų suverenitetui arba jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalimi,

- (4) Siekiant, kad Bendrijos žvejybos laivų veikla nebūtų pertraukta, labai svarbu, kad minėtas pratęsimas įsigaliotų kuo greičiau. Todėl reikėtų pasirašyti susitarimą pasikeičiant laiškais, su sąlyga, kad jį vėliau sudarys Taryba.

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (5) Reikėtų patvirtinti žvejybos galimybių paskirstymo tarp valstybių narių metodą pagal pratęstą protokolą,

- (1) Pagal Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarimo dėl žvejybos prie Komorų krantų<sup>(1)</sup> nuostatas Susitariančiosios Šalys, prieš pasibaigiant priede pateikto protokolo galiojimui, pradeda derybas siekdamas abiejų šalių sutarimu nustatyti protokolo turinį kitam laikotarpiui ir, jei reikia, iš dalies pakeisti ar papildyti priedą.

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

- (2) Derybų dėl protokolo pakeitimų metu abi Susitariančiosios Šalys nusprendė, kad reikėtų pratęsti šio protokolo, patvirtinto Reglamentu (EB) Nr. 1439/2001<sup>(2)</sup>, galiojimą laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d., sudarant susitarimą pasikeičiant laiškais.
- (3) Pasikeitimas laiškais suteikia žvejybos galimybes Bendrijos žvejams nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m.

Bendrijos vardu patvirtinamas Susitarimo pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. pasirašymas Bendrijos vardu, atsižvelgiant į Tarybos sprendimą dėl minėto susitarimo pasikeičiant laiškais sudarymo.

<sup>(1)</sup> OL L 137, 1988 6 2, p. 19.

<sup>(2)</sup> OL L 193, 2001 7 17, p. 1.

Susitarimo pasikeičiant laiškais tekstas pridodamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas yra įpareigojamas paskirti asmenis, įgaliotus Bendrijos vardu pasirašyti susitarimą pasikeičiant laiškais, atsižvelgiant į jo sudarymą.

*3 straipsnis*

Bendrija susitarimą pasikeičiant laiškais laikinai taiko nuo 2004 m. vasario 28 d.

*4 straipsnis*

Protokolo 1 straipsnyje nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

## a) tunų žvejybos seineriams:

Ispanija: 18 laivų

Prancūzija: 21 laivas

Italija: 1 laivas;

## b) laivams, žvejojantiems dreifinėmis ūdomis:

Ispanija: 20 laivų

Portugalija: 5 laivai.

Jeigu šių valstybių narių paraiškos gauti licencijas neišnaudoja visų protokole nustatytų žvejybos galimybių, Komisija gali apsvarstyti bet kurios kitos valstybės narės paraišką.

*5 straipsnis*

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį protokolą, praneša Komisijai apie kiekvienos rūšies sugavimų Komorų žvejybos zonoje kiekius pagal 2001 m. kovo 14 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 500/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2847/93 taikymo taisykles dėl Bendrijos žvejybos laivų sugavimų trečiųjų šalių vandenyse ir atviroje jūroje kontrolės<sup>(1)</sup>.

Priimta Briuselyje, 2004 m. lapkričio 22 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

C. VEERMAN

<sup>(1)</sup> OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

**SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS**

**dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo laikotarpiui nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d.**

*A. Bendrijos laiškas*

Pone,

Turiu garbės patvirtinti, kad mes pritariame šiai laikinai tvarkai dėl šiuo metu galiojančio Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo (2001 m. vasario 28 d.–2004 m. vasario 27 d.) iki tol, kol bus užbaigtos derybos dėl pakeitimų, kuriuos reikėtų padaryti Žvejybos susitarimo protokole:

- 1) Nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. paliekama galioti per pastaruosius trejetą metų galiojusi tvarka. Finansinė Bendrijos parama pagal laikinąją tvarką bus lygi *pro rata temporis* sumai, numatyta dabar galiojančio protokolo 2 straipsnyje, t. y. 291 875 eurai. Ši finansinė parama turi būti sumokėta ne vėliau kaip 2004 m. gruodžio 1 d. Taip pat galioja protokolo 3 straipsnyje numatytos sumos mokėjimo tvarka.
- 2) Laikinuojų laikotarpiu žvejybos licencijos bus suteikiamos laikantis dabar galiojančio protokolo 1 straipsnyje nustatytų ribų, ir už tokius pačius mokesčius ar avansus, kokie nustatyti protokolo priedo 1 punkte.

Būčiau dėkingas, jeigu galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką ir pritariate jo turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos Sąjungos Tarybos vardu*



## B. Komorų Sąjungos Vyriausybės laiškas

Pone,

Turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Turiu garbės patvirtinti, kad mes pritariame šiai laikinai tvarkai dėl šiuo metu galiojančio Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų, pratęsimo (2001 m. vasario 28 d.–2004 m. vasario 27 d.) iki tol, kol bus užbaigtos derybos dėl pakeitimų, kuriuos reikėtų padaryti Žvejybos susitarimo protokole:

- 1) Nuo 2004 m. vasario 28 d. iki 2004 m. gruodžio 31 d. paliekama galioti per pastaruosius trejetą metų galiojusi tvarka. Finansinė Bendrijos parama pagal laikinąją tvarką bus lygi *pro rata temporis* sumai, numatytai dabar galiojančio protokolo 2 straipsnyje, t. y. 291 875 eurai. Ši finansinė parama turi būti sumokėta ne vėliau kaip 2004 m. gruodžio 1 d. Taip pat galioja protokolo 3 straipsnyje numatytos sumos mokėjimo tvarka.
- 2) Laikinuoju laikotarpiu žvejybos licencijos bus suteikiamos laikantis dabar galiojančio protokolo 1 straipsnyje nustatytų ribų, ir už tokius pačius mokesčius ar avansus, kokie nustatyti protokolo priedo 1 punkte.

Būčiau dėkingas, jeigu galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką ir pritariate jo turiniui.“

Turiu garbės patvirtinti, kad Komorų Sąjungos Vyriausybei priimtina tai, kas išdėstyta pirmiau, ir kad Jūsų laiškas ir šis laiškas yra susitarimas pagal Jūsų pasiūlymą.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Komorų Sąjungos Vyriausybės vardu

---

# KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2004 m. kovo 30 d.

### dėl pagalbos schemos, kurią Jungtinė Karalystė taiko Gibraltaro lengvatinių mokesčių bendrovėms

(pranešta dokumentu Nr. K(2004) 928)

(tik tekstas anglų kalba yra autentiškas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2005/77/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės sutartį, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprašiusi suinteresuotas šalis pateikti savo pastabas, vadovaujantis pirmiau minėtomis nuostatomis<sup>(1)</sup> ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

kurioms taikomos mokesčių lengvatos, tvarką. Jungtinė Karalystė atsakė 1999 m. liepos 22 d. laišku. 2000 m. gegužės 23 d. Komisija paprašė papildomos informacijos, o 2000 m. birželio 28 d. buvo nusiųstas priminimas. 2000 m. liepos 3 d. Jungtinė Karalystė atsiuntė atsakymą. 2000 m. rugsėjo 12 d. laišku Jungtinė Karalystė pateikė informacijos apie atleistų nuo mokesčių bendrovių tvarką (A/37430). 2000 m. spalio 19 d. buvo surengtas Jungtinės Karalystės ir Gibraltaro valdžios atstovų susitikimas, kuriame kalbėta apie Gibraltaro ofšorinių kompanijų mokesčių tvarką, bendrovių, kurioms taikomos mokesčių lengvatos, tvarką ir atleistų nuo mokesčių bendrovių tvarką. Papildomą informaciją dėl tame susirinkime iškeltų klausimų Jungtinė Karalystė pateikė 2001 m. sausio 8 d. (A/30254).

- (2) 2001 m. liepos 11 d. laišku (D/289757) Komisija informavo Jungtinę Karalystę, kad ji nusprendė inicijuoti procedūrą, išdėstytą EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje, dėl Gibraltaro bendrovių, kurioms taikomos mokesčių lengvatos, tvarkos. Kai galutinis terminas buvo pratęstas vienu mėnesiu, Jungtinė Karalystė atsakė 2001 m. rugsėjo 21 d. laišku (A/37407).

- (3) 2001 m. rugsėjo 7 d. Gibraltaro Vyriausybė, pateikdama prašymą Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismo registracijos įstaigai, iškėlė bylą dėl Sprendimo SG(2001) D/289755, inicijuojančio oficialią Gibraltaro bendrovių, kurioms taikomos mokesčių lengvatos, tvarkos tyrimo procedūrą, panaikinimo; ieškinys buvo užregistruotas

## I PROCEDŪRA

- (1) 1999 m. vasario 12 d. laišku (D/50716) Komisija paprašė Jungtinę Karalystę pateikti informaciją apie kelias mokesčių priemones, įskaitant Gibraltaro bendrovių,

<sup>(1)</sup> OL C 26, 2002 1 30, p. 9.

kaip byla T-207/01. Tą pačią dieną Gibraltarų Vyriausybė pateikė kitą prašymą dėl laikinų priemonių priėmimo, kad būtų sustabdytas Sprendimas SG(2001) D/289755, inicijuojantis oficialią tyrimo procedūrą, ir nurodantis Komisijai jo neskelbti (byla T-207/01 R). 2001 m. gruodžio 19 d. potvarkiu Pirmosios instancijos teismo pirmininkas atmetė prašymą dėl laikinų priemonių<sup>(2)</sup>. 2002 m. balandžio 30 d. nutartimi Pirmosios instancijos teismas atmetė prašymą dėl Sprendimo panaikinimo<sup>(3)</sup>.

(4) 2001 m. lapkričio 21 d. Komisija pareikalavo informacijos apie mokesčių tarifus, taikomus bendrovėms, kurios turi teisę į mokesčių lengvatas. Negavusi atsakymo, 2002 m. kovo 21 d. Komisija išsiuntė oficialų priminimą (D/51275). Jungtinė Karalystė atsakė 2002 m. balandžio 10 d. (A/32681). 2002 m. spalio 28 d. (D/56088) Komisija paprašė papildomų paaiškinimų. Jungtinė Karalystė atsakė 2002 m. lapkričio 11 d. (A/38454), o 2002 m. gruodžio 13 d. (A/39209) laišku pateikė papildomų pastabų.

(5) Komisijos sprendimas inicijuoti oficialią tyrimo procedūrą buvo paskelbtas *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje*; juo kviečiama suinteresuotas šalis pateikti savo pastabas<sup>(4)</sup>. 2002 m. vasario 27 d. (A/31518) ir 2002 m. vasario 28 d. (A/31557) laiškais atitinkamai buvo gauti Charles A. Gomez & Co teismų advokatų ir oficialiai įgaliotų advokatų bei Gibraltarų Vyriausybės komentarai. Šie komentarai buvo persiųsti Jungtinei Karalystei, kuri atsakė 2002 m. balandžio 25 d. (A/33257) laišku.

## II PRIEMONĖS APRAŠYMAS

(6) Bendrovių, kurioms taikomos mokesčių lengvatos, apibrėžimas yra pateiktas 1983 m. liepos 14 d. Gibraltarų pajamų mokesčio (pataisa) potvarkyje. Išsamios tokių bendrovių tvarkos įgyvendinimo taisyklės buvo priimtos 1983 m. rugsėjo 22 d. patvirtinamų pajamų mokesčio (bendrovių, kurioms taikomos mokesčių lengvatos) taisyklės; šios taisyklės nurodomos šiame Sprendime kaip „Bendrovių, kurioms taikomos mokesčių lengvatos, teisės aktai“.

(7) Kad bendrovei būtų suteiktas bendrovės, kuriai taikomos mokesčių lengvatos, statusas, ji turi atitikti, *inter alia*, šias sąlygas:

— ji pagal bendrovių potvarkį turi būti įregistruota Gibraltare,

— ji privalo turėti apmokėtą 1 000 GBP dydžio (arba atitinkamo užsienio valiuta) akcinį kapitalą,

— ji privalo sumokėti 1 000 GBP Gibraltarų Vyriausybei, kaip būsimų mokesčių garantiją,

— ji privalo sumokėti 250 GBP mokesį už Bendrovės, kuriai taikomos mokesčių lengvatos, sertifikatą,

— nei vienas Gibraltare gimęs arba Gibraltare gyvenantis ar Gibraltarų rezidentas negali būti suinteresuoti bendrovės akcijomis,

— ji negali turėti jokio akcijų registro už Gibraltarų ribų; tai turi būti uždrausta jos įstatuose,

— be išankstinio Gibraltarų finansų centro direktoriaus leidimo bendrovė negali prekiauti arba vykdyti verslo veiklos Gibraltare, prekiauti ar vykdyti verslo veiklą su Gibraltare gimusiais ar gyvenančiais arba Gibraltarų rezidentais. Tačiau ji gali prekiauti su kitomis nuo mokesčių atleistomis bendrovėmis arba bendrovėmis, kurioms taikomos mokesčių lengvatos.

(8) Įmonei, kuri tenkina pirmiau pateiktas sąlygas, išduodamas bendrovės, kuriai taikomos mokesčių lengvatos, sertifikatas. Išduotas sertifikatas galioja 25 metus.

(9) Bendrovės, kuriai taikomos mokesčių lengvatos, pilnas apmokestinamas tarifas, kuris visada yra mažesnis už įprastą įmonių pelno mokesčio tarifą, kuris šiuo metu sudaro 35 %. Dėl taikytino mokesčių tarifo derasi suinteresuota įmonė ir Finansų centro skyrius, kuris yra Gibraltarų Vyriausybės Prekybos, pramonės ir telekomunikacijų departamento dalis. Įstatymuose nenumatyta, kaip turi vykti šios derybos. Dauguma lengvatinių mokesčių bendrovių moka mokesį, kurio tarifas nuo 2 % iki 10 %, o pastaruoju metu Gibraltarų valdžios institucijų vykdoma politika siekia užtikrinti, kad visos lengvatinių mokesčių bendrovės mokėtų nuo 2 % iki 10 % dydžio mokesį. Tokio dydžio mokesčių tarifas nustatytas siekiant užtikrinti, kad visoms įmonėms, dirbančioms tame pačiame sektoriuje, būtų taikomos vienodos sąlygos<sup>(5)</sup>. Mokesčių tarifai:

<sup>(2)</sup> Sąjungtos bylos T-195/01 R ir T-207/01: R Gibraltaras prieš Komisiją R, 2001, p. II-3915.

<sup>(3)</sup> Sąjungtos bylos T-195/01 ir T-207/01 Gibraltaras prieš Komisiją, 2002, p. II-2309.

<sup>(4)</sup> Žr I išnašą.

<sup>(5)</sup> Maždaug 12 bendrovių nepatenka į 2–10 % intervalą. Dėl mokesčių tarifų taikomų tokioms bendrovėms deramasi atskirai kiekvienu konkrečiu atveju. Tarifų dydis svyruoja nuo 0,5 % iki 1,5 % ir nuo 21 % iki 34 %. Nėra sąsajos tarp taikomo mokesčių tarifo ir bendrovės veiklos srities. Bendrovės vykdo veiklą įvairiuose sektoriuose, įskaitant privačias investicijų kompanijas, vasarnamių marketingą ir pardavimą, ofšorinę bankininkystę, laivų remontą ir rinkodaros konsultacijų paslaugas.

(procentais)	
Sektorius	Apmokestinimo tarifas
Privačioji investicija	5
Finansinės paslaugos	5
Lošimai	5
Pagalbinė veikla	2
Laivybos paslaugos, įskaitant remontą ir perdirbimą	2
Paprasti prekiautojai	5
Konsultavimo paslaugos	5
Kita veikla (pvz., filatelijos paslaugos, komisieriai)	2 – 10

(10) Kita nauda, gaunama dėl lengvatinių mokesčių bendrovės statuso:

— atlyginimai, mokami nerezidentams (įskaitant direktorius), ir dividendai mokami bendrovės akcininkams apmokestinami, taikant tokį pat tarifą, koks yra taikomas bendrovei,

— nėra žyminio mokesčio, taikomo lengvatinių mokesčių bendrovės akcijų perdavimui.

(11) Remiantis Jungtinės Karalystės pateikta informacija, tais atvejais, kai būsima operacija reikalauja faktiško buvimo Gibraltare, tokia veikla užsiimanti bendrovė paprastai siekia įgyti lengvatinių mokesčių bendrovės, o ne atleistos nuo mokesčių bendrovės statusą<sup>(6)</sup>. Lengvatinių mokesčių bendrovės taip pat gauna tam tikrą naudą tais atvejais, kai antrinė įmonė turi pervesti pajamas užsienyje esančiai pirminei įmonei, ir yra reikalaujama, kad pirminė įmonė jau būtų sumokėjusi tam tikro lygmens mokesčių, kad būtų sumažintas paskesnis apmokestinimas buveinės valstybėje.

### III PRIEŽASTYS PRADĖTI PROCEDŪRA

(12) Įvertinusi informaciją, kurią pateikė Jungtinė Karalystė išankstinio tyrimo metu, Komisija nusprendė, kad atleidimas nuo įpareigojimo mokėti visą bendrovės pelno mokesčio sumą galėjo lengvatinių mokesčių bendrovėms suteikti pranašumą. Komisija taip pat manė, kad šis pranašumas buvo suteiktas pasinaudojant valstybės ištekliais, darė poveikį prekybai tarp valstybių narių ir buvo atrankinis. Komisija taip pat manė, kad netaikytina nė viena iš leidžiančių nukrypti nuostatų dėl bendrojo draudimo dėl valstybės pagalbos, numatytų Sutarties 87

straipsnio 2 ir 3 dalyse. Dėl šių priežasčių Komisija suabejojo priemonės ir bendrosios rinkos suderinamumu ir todėl nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą.

### IV GIBRALTARO VYRIAUSYBĖS PASTABOS

(13) Gibraltaro Vyriausybė pateikė pastabas, suskirstytas į keturias grupes:

— Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatyme nenumatyta pagalba, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnyje,

— jeigu lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas reiškia pagalbą, tai yra esama pagalba, bet ne nauja, neteisėta pagalba,

— jeigu lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas numato pagalbą, ji yra suderinama su bendrąja rinka, remiantis Sutarties 87 straipsnio 3 dalies b punkte numatyta išimtimi,

— jeigu lengvatinių mokesčių bendrovių įstatyme numatyta neteisėta ir nesuderinama parama, nurodymas susigrąžinti neteisėtai pagalbą prieštarautų bendriešioms Bendrijos teisės principams.

(14) Šios pastabos gali būti apibendrintos taip.

### Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatyme pagalba nenumatyta

(15) Sutarties 87 straipsnio 1 dalis netaikoma mokesčių tvarkai, tokiai kaip lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas, kuris numatytas taikyti tarptautiniame kontekste. Ypač atsižvelgiant į tai, kad lengvatinių mokesčių bendrovės statusas yra suteikiamas toms įmonėms, kurios neužsiima verslo veikla Gibraltare, todėl tokiai bendrovei nesuteikiamas joks pranašumas atleidžiant ją nuo paprastai taikomų mokesčių tarifų, nes Gibraltaras nėra įgaliotas suteikti pranašumą, susijusį su kita jurisdikcija.

(16) Nors Gibraltaro Vyriausybė sutinka, kad pranašumas, kurį suteikia lengvatinių mokesčių bendrovių tvarka, yra atribotas nuo vidaus rinkos taip kaip apibrėžia Verslo apmokestinimo elgesio kodekso B pastraipa<sup>(7)</sup> (kodeksas priimtas 1997 m. gruodžio 1 d. Tarybos posėdyje kaip Tarybos ir valstybių narių vyriausybių atstovų rezoliucija), ir kad tam nenaudojami valstybės ištekliai. Priemonė netampa finansine našta Gibraltaro Vyriausybės biudžetui.

<sup>(6)</sup> Atleistos nuo mokesčių bendrovės nemoka pelno mokesčio, bet moka fiksuotą metinį 225–300 GBP dydžio mokesčių.

<sup>(7)</sup> OL C 2, 1998 1 6, p. 2.

- (17) Priemonė nėra atrankinė, nes lengvatinių mokesčių bendrovę gali įsteigti bet kuris fizinis arba juridinis asmuo, nepriklausomai nuo jo pilietybės arba ekonominės veiklos. Gibraltarų Vyriausybė pripažįsta, kad lengvatinių mokesčių bendrovių statuso negalima suteikti įmonėms, kurios prekiauja Gibraltare, arba kuriose Gibraltaro gyventojai ar rezidentai turi naudos interesų. Tačiau daugiausia tai yra atvirkštinė diskriminacija, kuri nedaro įtakos konkurencijai.
- (18) Priemonė nepatenka į Sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymo sritį, kadangi kai kurias lengvatinių mokesčių bendroves dėl mokesčių planavimo priežasčių, dėl turto, arba dėl savo asmeninio turto valdymo yra įsteigę individualūs asmenys. Tokios bendrovės neprekauja, negamina ir nekonkuruoja rinkoje.
- (19) Gibraltaras nėra Bendrijos bendros muitų teritorijos dalis, ir prekybos prekėmis požiūriu yra traktuojamas kaip trečioji šalis. Todėl Sutarties 87 straipsnis negali būti taikomas jokiai pagalbai, suteikiamai įmonėms, kurios prekiauja prekėmis, nes Gibraltare pagamintos prekės necirkuliuoja laisvai bendroje rinkoje, ir joms taikomi muitinės formalumai. Esant tokioms aplinkybėms, negali būti padarytas poveikis prekybai tarp valstybių narių.
- (20) 1999 m. lapkričio 25 d. Komisijos sprendime 2000/394/EB panaudoti argumentai dėl pagalbos įmonėms Venecijoje ir Chioggoje, atleidžiant jas nuo socialinio draudimo įmokų pagal įstatymus Nr. 30/1997 ir 206/1995<sup>(8)</sup> teigia, kad pranašumas suteikiamas tam tikroms įmonėms nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje ir kad tai taikytina lengvatinių mokesčių bendrovėms, įsteigtoms mokesčių planavimo tikslais ir užsiimančioms prekyba bendrovėms.
- (21) Daug įmonių, turinčių lengvatinių mokesčių statusą, gautų naudos iš dabar taikomų *de minimis* taisyklių.
- Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatyme yra numatyta esama pagalba, o ne neteisėta pagalba**
- (22) Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas galioja nuo 1983 m., kai jis nebuvo visiškai aiškus Komisijai, valstybėms narėms ar ekonominės veiklos vykdytojams: ar ir kokių mastu valstybės pagalbos taisyklės turėjo būti sisteminiai taikomos šalies įstatymams dėl įmonių apmokestinimo. Iki 1990-ųjų buvo iškeltos kelios Komisijos bylos, nukreiptos prieš bendrąsias įmonių pelno mokesčio priemones. Įstatymas išleistas 10 metų anksčiau nei prasidėjo kapitalo judėjimo liberalizacija ir 15 metų anksčiau nei Komisija atliko valstybės pagalbos sąvokos išaiškinimą savo Pranešime dėl valstybės pagalbos taisyklių taikymo priemonėms, susijusioms su tiesioginiu verslo apmokestinimu<sup>(9)</sup> (toliau – Pranešimas). Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas parengtas remiantis 1967 m. Atleistų nuo mokesčių bendrovių įstatymu, kuris išleistas anksčiau nei Gibraltaras įstojo į Europos Sąjungą 1973 m.
- (23) Apie lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą buvo pranešta taip vadinamai „Primarolo“ grupei, kurią įsteigė Jungtinės Karalystės Vyriausybė, remdamasi Verslo apmokestinimo elgesio kodekso H pastraipa, dar prieš paskelbiant Pranešimą 1998 m. Tuo metu nebuvo ženklų, kad priemonės, pavadintas žalingomis, remiantis Verslo apmokestinimo elgesio kodeksu, Komisija traktuos kaip naujas pagalbos priemones apie kurias nėra pranešta.
- (24) Pranešime yra pirmas platus, nors ir neišsamus, „valstybės fiskalinės pagalbos“ apibrėžimas. Tai yra administracinė naujovė, ir gali būti laikoma daugiau politiniu pareiškimu, susijusiu su Komisijos ateities šios srities veiksmais, o ne taikomo įstatymo „išaiškinimu“.
- (25) 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 1 straipsnio b dalies v punkte išdėstytoje išsamioje EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisyklėse<sup>(10)</sup> numatyta, kad priemonės gali tapti pagalba dėl bendros rinkos evoliucijos ir tam tikros veiklos liberalizavimo. Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas yra priemonė, kaip nurodyta toje nuostatoje, kuri tampa pagalba tik vėliau. Nelaikant lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymo esama pagalba, Komisija įvairioms teisinėms ir ekonominėms situacijoms vyravusioms 1983 m. atgaline data taiko santykinai patobulintus 2001 m. valstybės pagalbos kriterijus. Šiuo požiūriu Airijos įmonių mokesčių sistema iš pradžių nebuvo laikoma pagalba, nors Komisijos požiūris vėliau pasikeitė<sup>(11)</sup>, ir atspindėjo laipsnišką Bendrijos drausmės griežtinimą tokios mokesčių lengvatų tvarkos atžvilgiu.

<sup>(8)</sup> OL L 150, 2000 6 23, p. 50 – 90, 91 ir 93 punktai.

<sup>(9)</sup> OL C 384, 1998 12 10, p. 3.

<sup>(10)</sup> OL L 83, 1999 3 27, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

<sup>(11)</sup> OL C 395, 1998 12 18, p. 19.

(26) Savo nuožiūra laikydama lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą nauja, neteisėta pagalba Komisija pažeidžia proporcingumo principą. Toks traktavimas turi dramatiškas ekonomines pasekmes. Didelė žala, kuri bus padaryta, neatitinka nė vieno Bendrijos intereso, kuris galėtų būti ginamas pradėdant procedūrą dėl neteisėtos pagalbos, ypač, atsižvelgiant į nedidelės apimties Gibraltaro ekonomiką ir nebūtinai neįtakojant įstatymo dėl konkurencijos ir tarptautinės prekybos, poveikį. Komisija turėtų laikytis teisingesnio požiūrio, jeigu lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą svarstė remdamasi Verslo apmokestinimo elgesio kodeksu, Sutarties 96 ir 97 straipsniais arba esamai pagalbai taikoma procedūra.

(27) Galiausiai, Komisija pažeidė teisinio tikrumo ir teisėtų lūkesčių principus laukdama 18 metų prieš suabejodama lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymu ir per tinkamą laiką neatlikdama įstatymo tyrimo. Iki 1999 m. vasario mėn. Komisija nebuvo suabejojusi įstatymo suderinamumu su Bendrijos teise. Pagal analogiją su Defrenne byla<sup>(12)</sup>, šis užsitęsęs Komisijos neveiklumas sukėlė teisėtus Gibraltaro lūkesčius.

(28) Komisijos tyrimų trukmė turėtų būti ribojama. Tokiu būdu, remiantis Reglamento (EB) Nr. 659/1999 15 straipsniu, bet kokia individuali pagalba, suteikta remiantis pagalbos sistema 10 metų prieš tai, kol Komisija imasi veiksmų, turi būti laikoma esama pagalba. Taikant šią taisyklę, Komisija lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą turėjo laikyti esama pagalbos sistema. Bet koku atveju Komisija pažeidė teisėtų lūkesčių ir teisinio tikrumo principus, nes savo tyrimą pradėjo praėjus pernelyg ilgam laikui nuo įstatymo priėmimo. Išankstinis tyrimas buvo pradėtas 1999 m. vasario 12 d., tačiau oficiali tyrimo procedūra buvo pradėta tik po dviejų su puse metų. Išankstinį tyrimą pertraukdavo ilgi Komisijos neveiklumo laikotarpiai. Atsižvelgiant į tai, kad Komisijoje net 2000 m. lapkričio mėn. dar buvo abejojama dėl valstybės pagalbos procedūros, susijusios su žalingomis priemonėmis, kurias nustatė elgesio kodekso grupė, naudoti, pagrįsta reikalauti, kad esama pagalbos procedūra turėtų būti panaudota.

#### **Suderinamumas, remiantis Sutarties 87 straipsnio 3 dalies b punktu**

(29) Sutarties 87 straipsnio 3 dalies b punkte numatyta, kad pagalba, skirta atitaisyti didelius valstybės narės ekonomikos sutrikimus, gali būti laikoma suderinama su

bendra rinka. Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas buvo priimtas likus metams iki Karališkųjų jūrų pajėgų laivų statyklos uždarymo (paskelbto 1981 m.) ir tuo metu, kai britų karių skaičius Gibraltare buvo mažinamas. Laivų statykla buvo pagrindinis Gibraltaro užimtumo ir pajamų šaltinis: jai teko 25 % užimtumo ir 35 % bendrojo vidaus produkto (BVP). Dėl jos uždarymo Gibraltaro ekonomika patyrė didelių sutrikimų, įskaitant struktūrinius pokyčius, ekonominį nuosmukį dėl nedarbo ir kvalifikuotų darbuotojų išvykimą. Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas buvo atsakas į šiuos didelius sutrikimus.

(30) Nors Komisija ir Europos Bendrijų Teisingumo Teismas Sutarties 87 straipsnio 3 dalies b punktą interpretavo griežtai ir nutarė, kad minimas sutrikimas privalo paveikti visą valstybės narės ekonomiką, o ne tik vieną jos teritorijos dalį ar regioną<sup>(13)</sup>, yra priešasčių, remiantis 87 straipsnio 3 dalies b punktu, Gibraltarui prašyti išimties. Skirtingai nei valstybės narės regionas arba teritorija, Gibraltaras yra visiškai atskirtas nuo Jungtinės Karalystės, ypač konstituciniu, politiniu, teisiniu, ekonominiu, fiskaliniu ir geografiniu požiūriais. Jis yra tik teritorija, kuriai Bendrijos teisė taikoma remiantis Sutarties 299 straipsnio 4 dalimi. Gibraltaro ir Jungtinės Karalystės ekonomikos yra visiškai skirtingos ir atskiros. Gibraltaras iš Jungtinės Karalystės negauna jokios finansinės pagalbos ir renka savo pajamas, kad galėtų vykdyti išlaidų išpareigojimus. Taigi, sutrikimai, kurie daro įtaką vienai ekonomikai, iš esmės nedaro įtakos kitai, pvz., galvijų spongiforminės encefalopatijos krizė, kuri įtakojo Jungtinės Karalystės, bet ne Gibraltaro ekonomiką, pagal Sutarties 87 straipsnio 2 dalies b punktą traktuojama kaip išskirtinis atvejis.

#### **Nurodymas išieškoti suteiktą pagalbą prieštarauti bendriesiems Bendrijos teisės principams**

(31) Iš esmės panaši argumentacija, kaip apibendrinta 22–28 konstatuojamose dalyse dėl esamos pagalbos klausimo, gali būti naudojama pagalbos kompensavimo kontekste argumentuojant teisėtų lūkesčių principų naudai. Šie argumentai atskleidžia valstybės pagalbos taisyklių taikymo srities neapibrėžtumą, Komisijos veiksmų neįprastumą dėl įmonių pelno mokesčių priemonių ir Pranešimo, kaip strateginio pareiškimo, svarbą, priemonės trukmę, pranešimą Primarolo grupei, bendros rinkos raidą ir liberalizaciją, proporcingumą, užsitęsusių

<sup>(12)</sup> Byla 43/75: Defrenne prieš Sabena 1976, p. 455 – 72, 73 ir 74 pastraipais.

<sup>(13)</sup> Sujungtos bylos T-132/96 ir T-143/96: Freistaat Sachsen ir kiti prieš Komisiją, 1999, p. II-3663, p. 167 in t.t.

Komisijos neveiklumą ir išankstinio tyrimo atidėliojimą. Tokiu būdu teisėti lūkesčiai užkerta kelią nurodymui išieškoti suteiktą pagalbą. Be to, visada tiek Gibraltaro Vyriausybė, tiek pagalbos gavėjai veikė sąžiningai.

(32) Sprendimo, kurio pradedama oficiali tyrimo procedūra, 26 pastraipoje<sup>(14)</sup> yra specialus reikalavimas pateikti pastabas dėl galimų teisėtų lūkesčių, kurie sudarytų kliūčių pagalbos išieškojimui. Ginamosiose kalbose byloje T-207/01 ir T-207/01 R Komisija patvirtino savo abejonės dėl išmokėtų lėšų susigrąžinimo galimybės ir pabrėžė neįprastą specialių pastabų prašymo pobūdį. Taip pat Komisija konstatavo, kad netikrumas, kuris galėjo būti, ir galimybė, kad priemonė egzistavo „pilkojoje teisinio netikrumo zonoje“, galėjo duoti pagrindo teisėtiems lūkesčiams ir diskusijai apie jau išmokėtos pagalbos susigrąžinimą. 2001 m. gruodžio 19 d. nurodyme Pirmosios instancijos teismo pirmininkas pastebėjo, kad šis neįprastas reikalavimas galėjo įtikinti įmones neįvykti iš Gibraltaro ir turėjo, iš pirmo žvilgsnio, žymiai sumažinti pagalbos gavėjams kilusį susirūpinimą<sup>(15)</sup>. Todėl Komisija leido Gibraltaro Vyriausybei ir pagalbos gavėjams suprasti, kad nebus reikalaujama sugrąžinti išmokėtas lėšas.

(33) Sutarties 87 straipsnio taikymas klasikinei „ofšorinei“ schemai yra neįprastas ir vis dar susiduriama su conceptualiais sunkumais, susijusiais su pranašumo apibrėžimu, valstybei tenkančia finansine našta ir atranka.

(34) Pati Komisija, oficialaus tyrimo pradžios metu, negalėjo priimti nutarimo dėl esamos pagalbos.

(35) Išmokėtų lėšų susigrąžinimas prieštarautų proporcingumo principui. Remiantis Bendrijos teise, kai galima rinktis iš kelių veikimo būdų, turi būti pasirinktas mažiausiai apsunkinantis būdas. Sukelti nepatogumai neturi užgožti siekiamų tikslų.

(36) Pagalbos, suteiktos per ankstesnius dešimt metų, sugrąžinimas būtų neproporcinga našta Gibraltaro valdžiai. Gibraltaras yra maža teritorija, turinti ribotus administracinius išteklius – tik apie 2 000 įmonių yra apmokestinamos kiekvienais metais. Lėšų sugrąžinimas apimtų, *inter alia*, atitinkamų sumų reikalavimą iš lengvatinių mokesčių bendrovių (įskaitant tas, kurios jau nevykdo veiklos), mokėtinų mokesčių įvertinimą kiekvienais

metais, nurodymų mokėti mokesčius išleidimą, ieškinių ir priešieškinių tvarkymą bei persekiojimą už nemokamus mokesčius. Administracinė našta, ribotos Gibraltaro mokesčių departamento tyrimo galimybės, negalėjimas atsekti tas įmones, kurios nutraukė veiklą, ir įmonės turto nebuvimas Gibraltare, paralyžiuotų vyriausybės veiklą be garantijos, kad bus sugrąžinta žymi išmokėtų lėšų suma.

(37) Išmokėtų lėšų sugrąžinimas turėtų pernelyg didelį poveikį Gibraltaro ekonomikai ir būtų neproporcinga bausmė atsižvelgiant į aplinkybes, kurių pagrindu buvo priimtas lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas, ribotą poveikį konkurencijai ir prekybai bei tai, kad pagalbos gavėjai yra smulkios įmonės. Finansinės paslaugos sudaro maždaug 30 % Gibraltaro BVP, o tiesiogiai su lengvatinių mokesčių bendrovėmis susijęs užimtumas – 1 400 bendro darbo jėgos kiekio (14 000). Finansinis sektorius iš esmės daro žymią įtaką visiems kitiems ekonomikos sektoriams. Dėl nurodymo sugrąžinti išmokėtas lėšas lengvatinių mokesčių bendrovės būtų likviduojamos, bankrutuotų arba būtų perkeliamos, finansinių paslaugų sektorius būtų destabilizuotas, kiltų didelė nedarbo krizė, savo ruožtu sukelianti politinį, socialinį ir ekonominį nestabilumą.

(38) Daug Gibraltaro lengvatinių mokesčių bendrovių būtų neapmokestinamos, nes jų pajamos būtų gaunamos ir kaupiamos ne Gibraltare. Nustatant tinkamumo sąlygas, daugeliu atvejų pagalbos gavėjai pagal Gibraltaro jurisdikciją neturėtų turto. Būtų sunku surasti tas bendroves, kurios jau nutraukė prekybinę veiklą.

(39) Daug pagalbos gavėjų būtų gavę pagalbą, atitinkančią *de minimis* taisyklę.

#### V CHARLES A. GOMEZ & CO PASTABOS

(40) Charles A. Gomez & Co pastabos gali būti apibendrintos taip.

(41) Teisininko profesija Gibraltare labai priklausoma nuo Finansų centro darbo, kuriam lengvatinių mokesčių bendrovės moka dideles įmokas. 130 praktikuojančių teisininkų įdarbina dar keletą šimtų personalo ir netiesiogiai daro didelį teigiamą poveikį užimtumui Gibraltare ir Ispanijoje.

<sup>(14)</sup> Žr. 1 išnašą.

<sup>(15)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 R ir T-207/01, 104 ir 113 pastraipos.

- (42) Atgretžtinis Sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkto reikalavimas neturi būti apribotas sritimis, kur pragyvenimo lygis jau yra žemas arba kur jau yra didelis nedarbas. 87 straipsnio 3 dalies a punktas taip pat taikomas siekiant užkirsti kelią nedarbui ir skurdui. Kai buvo priimtas lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas, Gibraltaras 20 metų patyrė ekonomines Ispanijos sankcijas ir artėjančių Karališkųjų jūrų pajėgų laivų stovyklos uždarymą. Susidūręs su skurdo, nedarbo ir emigracijos grėsme, Gibraltaras atrado alternatyvų gerovės šaltinių, įkurdamas Gibraltarą finansų centrą, kuriam lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas yra didžiausias pagalbiniškas. Europos interesas negali susieti pritarimo skurdui ir nedarbui atmesdamas Sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkto taikymą šioje situacijoje, kai yra įmanomos perspektyvios alternatyvos. Skirtingai nuo kitų didelių finansų centrų Gibraltarą centras buvo įsteigtas dėl to, kad buvo iškilusi būtinybė. Ši būtinybė, savigyna ir pareiga sumažinti kitų padarytą žalą pateisina lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą.
- (43) Nuo įstojimo 1973 m., Bendrijos institucijos negynė Gibraltarą gyvenančių Europos Sąjungos piliečių teisių ir interesų. Nepaisant Teisingumo Teismo sprendimo, Gibraltarą gyvenantiems Europos Sąjungos piliečiams nebuvo atstovaujama Europos Parlamente. Nedalyvaujant „ES Gibraltarą teritorijoje“, primygtinis Komisijos reikalavimas pranešti apie gynybos priemones, kurių ėmėsi Gibraltaras, atrodo perdėtas.

#### VI JUNGGINĖS KARALYSTĖS PASTABOS

- (44) Jungtinė Karalystė apribojo savo pradines pastabas dėl pagalbos kompensavimo klausimo ir dėl regioninės atrankos, pateikė papildomų pastabų dėl Gibraltarą Vyriausybės pastabų. Jos gali būti apibendrintos taip.

#### Pagalbos kompensavimas

- (45) Jeigu lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas laikomas neteisėta pagalba, nesuderinama su bendra rinka, yra bendras Bendrijos teisės principas, teisėti lūkesčiai, kurie užkerta kelią bet kokiam nurodymui kompensuoti jau išmokėtą paramą. Nors teisėti lūkesčiai atsirado tik išskirtinėmis aplinkybėmis, kai gavėjas galėjo pagrįstai manyti, kad pagalba buvo teisėta<sup>(16)</sup>; šiuo atveju tokios aplinkybės egzistuoja ir būtų netinkama ir neteisėta Komisijai reikalauti kompensavimo.
- (46) Ši procedūra, remiantis Sutarties 88 straipsnio 2 dalimi kyla iš Verslo apmokestinimo elgesio kodekso priėmimo 1997 m., kuriame Komisija įsipareigojo griežtai taikyti valstybės pagalbos taisyklės priemones, susijusioms su tiesioginiu verslo apmokestinimu. Iš pareiškimo galima

numanyti, kad praecityje valstybės pagalbos taisyklės nebuvo taip griežtai taikomos fiskalinių režimų tipams, nurodytiems Verslo apmokestinimo elgesio kodekse.

- (47) Nepanašu, kad 1984 m. Gibraltarą Vyriausybė arba Jungtinės Karalystės Vyriausybė teikė kokią nors svarbą galimybei, kad nagrinėjamos taisyklės pažeistų Jungtinės Karalystės valstybinės pagalbos įsipareigojimus. Kadangi tuo metu buvo aišku, kad labai specifiniai arba sektoriaus mokesčių privalumai galėjo būti valstybės pagalba, valstybės pagalbos taisyklių taikymas bendresnėms įmonių mokesčių schemoms, tokioms kaip lengvatinių mokesčių bendrovių tvarka, nebuvo nei rimtų akademinė pastabų, nei Komisijos nutarimo objektas. Būtų nepagrįsta tikėtis, kad darbštūs verslininkai keltų klausimą apie priemonės suderinamumą su valstybės pagalbos taisyklėmis. Jie kurtų verslo planus ir keistų savo ekonomines pozicijas remdamiesi lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymu ir turėtų teisę manyti, kad mokesčių privilegijos yra teisėtos.
- (48) Pranešimo 26 punkte konkrečiai paminimos aplinkybės, kad nerezidentinės bendrovės yra traktuojamos palankiau nei rezidentinės. Tai buvo pirmas kartas, kai skirtingas mokesčių traktavimas buvo taikomas rezidentinėms ir nerezidentinėms bendrovėms, ir Komisija tai pripažino kaip atrinkimo veiksmą arba „specifiškumą“, galintį naudoti valstybės pagalbos taisyklės. Lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas buvo tinkamas daug metų iki šio momento, ir Komisija jo nekritikavo bei nepateikė jokių pastabų.

#### Regioninis specifiškumas

- (49) Vienintelis faktas, kad lengvatinių mokesčių bendrovių tvarka yra Gibraltarą įstatymų ypatybė, ir jos netaikymas likusioje Jungtinės Karalystės dalyje negali leisti iškilti atrankos elementui, kurio reikalaujama Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje. Gibraltarą mokesčių požiūriu yra atskirta nuo Jungtinės Karalystės jurisdikcija, turinti autonomiją sprendžiant mokesčių klausimus. Nėra faktų, kad bet koks mokesčių įstatymų, taikomų Gibraltarą, ir taikomų kitoje Jungtinės Karalystės dalyje, skirtingumas automatiškai būtų valstybės pagalbos pagrindas. Viena jurisdikcija, esanti valstybėje narėje, turinti autonomiją sprendžiant apmokestinimo klausimus, negali sukurti išimtinai valstybės pagalbos, nes tam tikras jos apmokestinimo sistemos aspektas yra padarinys mažesnio (arba didesnio) apmokestinimo lygio, nei taikomas kitose valstybės narės dalyse. Jeigu mokesčių priemonė yra bendra susijusioje mokesčių jurisdikcijoje, jai negali būti taikoma Sutarties 87 straipsnio 1 dalis. Kitoks sprendimas reikštų suabejojimą mokesčių rinkimo ir įvairavimo galia, kuria naudojasi centralizuotos ir decentralizuotos administracijos visoje Bendrijoje. Tai būtų rimtas įsikišimas į valstybių narių konstitucines nuostatas.

<sup>(16)</sup> Byla 223/85: Rijn-Schelde-Verolme prieš Komisiją, 1987, p. 4617.



### Gibraltaro Vyriausybės pastabos

- (50) Jungtinė Karalystė palaiko Gibraltaro Vyriausybės tvirtinimą, kad lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas turi būti traktuojamas kaip esama pagalba, remiantis Reglamento (EB) Nr. 659/1999 1 straipsnio b dalies v punktu. 8-ajame ir 9-ajame dešimtmetyje buvo visuotinai manoma, kad valstybių narių suverenitetas fiskalinių klausimų atžvilgiu nebuvo apribotas valstybės pagalbos taisyklėmis, kiek tai susiję su visomis įmonių mokesčių sistemomis. Komisija nebandė valstybės pagalbos taisykles taikyti Gibraltaro mokesčių tvarkai arba kitiems Bendrijos mokesčių režimams, kurie tam tikrų įmonių klasėms siūlė palankų mokesčių traktavimą kitų įmonių atžvilgiu. Tai buvo tik po susitarimo dėl visiško kapitalo judėjimo liberalizavimo ir finansinių paslaugų liberalizavimo 9-ajame dešimtmetyje ir 10-ojo dešimtmečio pradžioje bei po bendros valiutos įvedimo 10-ajame dešimtmetyje, dėmesys buvo sutelktas į žalingos konkurencijos, kylančios dėl valstybių narių mokesčių režimų, apribojimo. Sutarties valstybės pagalbos nuostatų naudojimas įgyvendinti tokią mokesčių politiką yra reiškinys, pasitaikęs tik per paskutinius 4 metus. Bendra rinka per paskutinius tris dešimtmečius išsiplėtė, ir daug dabartinių valstybės pagalbos priemonių nebūtų laikomos valstybės pagalba prieš 30, 20 ar net prieš 10 metų.
- (51) Net jeigu Komisija yra teisi dabartinės Bendrijos teisės būklės požiūriu, lengvatinių mokesčių bendrovių režimą matydama kaip valstybės pagalbos priemonę, kuri reikalaujama pranešimo, jeigu būtų priimta šiandien; nei Komisija, nei Teisingumo Teismas nebūtų laikę jos valstybės pagalba, apie kurią reikia pranešti, tuo metu, kai buvo priimta. 1984 m. Ispanija dar nebuvo valstybė narė, ir daug valstybių narių prižiūrėjo bankininkystės įstatymus ir valiutų kontrolę, kad būtų užkirstas kelias naudoti mokesčių pranašumus, kokie galimi Gibraltare. Netiesa, kad Gibraltaro priemonės galėjo iškreipti konkurenciją ir tuo metu paveikti prekybą tarp valstybių narių.
- (52) Tuo metu pati Komisija ėmėsi skirtingo mokesčių traktavimo bylų, kur galimas Sutarties 95 straipsnio (dabar 90 straipsnis) naudojimas, o ne pasitikėjimas valstybės pagalbos taisyklėmis. Teoretikai ir mokesčių teisės specialistai nemano, kad valstybės pagalbos principus reikia taikyti kitiems atvejams nei tie, kai dėl pramonės politikos priešasčių mokesčių išimtis taikomos atskiroms įmonėms arba įmonių grupėms. Neįmanoma pritarti argumentui, kad priemonės, tokios kaip Gibraltaro lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas, galėjo būti valstybės pagalba iki ir po Pranešimo paskelbimo 1998 m. gruodžio 10 d.
- (53) Dėl kompensavimo klausimo Jungtinė Karalystė ypač pritaria Gibraltaro Vyriausybės argumentams, kad Komisijos išipareigojimas sistemingai taikyti valstybės pagalbos

taisykles tiesioginio apmokestinimo priemonėms yra neįprastas, ir kad nebus įmanoma kompensuoti kokią nors pagalbą. Išmokėtų lėšų sugražinimas būtų neproporcinga našta Gibraltaro valdžios institucijoms, daug lengvatinių mokesčių bendrovių neprivalėtų mokėti mokesčių Gibraltare, būtų neįmanoma įvertinti ir (arba) kompensuoti pagalbą daugeliu atvejų, o dauguma paramos gavėjų gautų *de minimis* pagalbą.

### VII PAGALBOS PRIEMONĖS ĮVERTINIMAS

- (54) Apsvarstęsi Jungtinės Karalystės valdžios institucijų, taip pat Gibraltaro Vyriausybės ir Charles A. Gomez & Co pastabas, Komisija laikosi savo pozicijos, išreikštos 2001 m. liepos 11 d. sprendime<sup>(17)</sup> Jungtinės Karalystės valdžios institucijoms, kuriuo inicijuojama procedūra pagal Sutarties 88 straipsnio 2 dalį, kad tikrinama sistema turi neteisėtą, funkcionuojančią valstybės pagalbą, Sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymo srities ribose.

### Pagalbos egzistavimas

- (55) Tam, kad būtų laikoma valstybės pagalba, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, priemonė turi tenkinti keturis kriterijus.
- (56) Pirma, priemonė turi suteikti pagalbos gavėjams pranašumą, dėl kurio sumažėja išlaidos, kurias jie paprastai turi vykdydami verslo veiklą. Pagal Pranešimo 9 punktą, pranašumas mokesčių atžvilgiu gali būti suteikiamas skirtingais būdais sumažinant įmonės naštą ir, ypač, sumažinant mokesčių sumą. Lengvatinių mokesčių bendrovių režimas neabejotinai patenkina šį kriterijų. Verčiau mokėjusios pajamų mokestį, taikant įprastą Gibraltaro įmonių mokesčių 35 % tarifą, lengvatinių mokesčių bendrovės derasi dėl mokesčių tarifo su Gibraltaro valdžios institucijomis, kaip aprašyta anksčiau 9 konstatuojamoje dalyje.
- (57) Pastaba, kad lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas yra mokesčių sistema, sukurta veikti tarptautiniame kontekste, nėra susijusi su jo apibūdinimu kaip valstybės pagalbos priemone. Nors Komisija pritaria argumentui, kad Gibraltaras nėra kompetentingas suteikti mokesčių lengvatas, susijusias su kitomis jurisdikcijomis, faktas, kad lengvatinių mokesčių bendrovės derasi dėl mokesčių tarifo, neabejotinai rodo, kad jos uždirba pajamų, kurios, jei nebūtų specialaus traktavimo, būtų apmokestinamos įprastu tarifu. Nepriklausomai nuo veiklos, kurią gali vykdyti lengvatinių mokesčių bendrovės, tipo, joms teisę į mokesčių lengvatas suteikiantis statusas yra suteikiamas tik tada, kai jos yra Gibraltare registruotos bendrovės arba registruoti užsienio bendrovių filialai. Todėl lengvatinių mokesčių bendrovės gauna naudos iš specialaus ir palankesnio mokesčių traktavimo Gibraltare, palyginti su kitomis Gibraltare registruotomis įmonėmis.

<sup>(17)</sup> Žr. I išnašą.

- (58) Antra, pranašumą turi suteikti valstybė arba jis turi būti suteikiamas iš valstybės išteklių. Mokesčių sumažinimas, dėl kurio lengvatinių mokesčių bendrovė derasi su Gibraltaro valdžios institucijomis, yra susijęs su mokesčių pajamų netekimu, kurios pagal Pranešimo 10 punktą, yra lygios valstybės ištekliams, naudojamiems fiskalinių išlaidų forma.
- (59) Gibraltaro Vyriausybės argumentas, kad dėl apribojimo, priemonė nėra aiški našta biudžetui, turi būti atmesta. Komisija mano, kad mokesčių lengvata, nurodyta Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, yra suteikiama iš valstybės išteklių, kadangi šios lengvatos kilmė yra valstybės narės atsisakymas mokesčių pajamų, kurios būtų gautos<sup>(18)</sup>. Nesant apribotos mokesčių lengvatos, lengvatinių mokesčių bendrovių veikla, kiek jos priklauso Gibraltaro valdžios institucijų jurisdikcijai, būtų apmokestinama pilnu Gibraltar taikomu mokesčių tarifu. Šis mokesčių tarifų skirtumas rodo, kad dėl mokesčių pajamų yra iš anksto nuspręsta.
- (60) Trečia, priemonė turi daryti poveikį konkurencijai ir prekybai tarp valstybių narių. Šis kriterijus tenkinamas tiek, kad lengvatinių mokesčių bendrovės gali, realiai arba potencialiai, prekiauti su įmonėmis, esančiomis kitose valstybėse narėse, arba veikti trečiųjų šalių rinkose, kurios yra atviros įmonėms iš kitų valstybių narių. Tai ir yra toks atvejis, kadangi lengvatinių mokesčių bendrovės negali įprastomis aplinkybėmis prekiauti arba vykdyti verslo veiklą Gibraltare su Gibraltaro gyventojais arba rezidentais.
- (61) Net jeigu kai kurios lengvatinių mokesčių bendrovės yra įsteigtos individų mokesčių planavimo tikslais, ir neprekiuoja, nevykdo gamybos arba nekonkuruoja rinkoje, joms netrukdoma tai daryti. Tačiau faktas, kad lengvatinių mokesčių bendrovėms būdinga tendencija faktiškai būti Gibraltare ir gauti pajamas, kurios yra apmokestinamos įmonių mokesčiu, nors ir sumažintu tarifu, leidžia manyti, kad iš esmės jos yra įtrauktos į ekonominę veiklą. Tai patvirtina daugybė sektorių, kuriuose lengvatinių mokesčių bendrovės yra aktyvios (žr. 9 konstatuojamąją dalį).
- (62) Komisija atkreipia dėmesį, kad Gibraltar nėra Bendrijos bendrų muitų teritorijos dalis. Tačiau tai nedaro įtakos valstybės pagalbos taisyklių taikymui Gibraltar įmonėms, kurios dalyvauja prekyboje. Tokioms įmonėms nekludoma prekiauti su įmonėmis, esančiomis bendroje muitų teritorijoje, taip pat nekludoma konkuruoti trečiųjų šalių rinkose, kur veikia, realiai arba potencialiai, vykdo kitos Bendrijos įmonės. Todėl, kiek lengvatinių mokesčių bendrovėms, užsiimančioms prekyba, suteikta mokesčių lengvata sustiprina jų pozicijas, tiek daromas poveikis prekybai ir konkurencijai.
- (63) Taip pat turėtų būti atmestas sugretinimas su Komisijos argumentacija Sprendime 2000/394/EB dėl pagalbos įmonėms Venecijoje ir Chioggoje. Dviejų atvejų aplinkybės yra visiškai skirtingos. Ypač išvada, kad nėra poveikio prekybai ir dėl tos priežasties jokia pagalba trims tam tikroms įmonėms nėra pagrįsta, *inter alia*, teikiamų paslaugų vietiniu požiūriu. Šios aplinkybės neabejotinai netaikomos lengvatinių mokesčių bendrovėms, kurios, kaip nurodo pati Gibraltaro Vyriausybė, veikia tarptautiniame kontekste.
- (64) *De minimis* taisyklė negali būti naudojama norint pateisinti lengvatinių mokesčių bendrovių režimo naudojimą. Nėra mechanizmo, kuriuo būtų galima užkirsti kelią suteikti pagalbą, viršijančią tą, kuri suteikiama pagal *de minimis* taisyklę, nei priemonių pašalinti sektorius, kuriuose *de minimis* taisyklė nėra taikoma.
- (65) Galiausiai, priemonė turi būti specifinė arba rinktinė, nes ji naudinga „tam tikroms įmonėms arba tam tikrų prekių gamybai“. Dėl priemonės naudą gauna Gibraltaro įmonės, kurių akcijomis gali būti suinteresuoti Gibraltaro gyventojai arba rezidentai. Be to, lengvatinių mokesčių bendrovės įprastomis aplinkybėmis negali prekiauti arba užsimiti verslu Gibraltare su Gibraltaro gyventojais arba rezidentais. Todėl priemonė yra rinktinė tiek, kiek ja suteikiamas lengvatinis mokesčių traktavimas įmonėms, kurias valdo ne Gibraltaro gyventojai, bet jos vykdo veiklą Gibraltare.
- (66) Pastaba, kad priemonė nėra rinktinė, nes kiekvienas asmuo gali įsteigti lengvatinių mokesčių bendrovę, ir kad apribojimai dėl lengvatinių mokesčių bendrovės statuso tinkamumo yra atvirkštinės diskriminacijos aktas Gibraltar rezidentų atžvilgiu, neparodo, jog priemonė nebūtų atrankinė. Tikrinant priemonę turi būti atliktas palyginimas su bendrai naudojama sistema, šiuo atveju – su standartiniu Gibraltar įmonių mokesčių režimu. Lengvatinių mokesčių bendrovių režimas akivaizdžiai yra išimtis iš bendros sistemos.

<sup>(18)</sup> Žr., pavyzdžiui, bylą C-156/98: Vokietija prieš Komisiją, 2000, p. I-6857,26 pastraipa.

- (67) Komisija atkreipia dėmesį į Jungtinės Karalystės pastabas dėl regiono specifikos. Taip pat Komisija atkreipia dėmesį, kad Jungtinė Karalystė nemėgino įrodyti, jog lengvatinių mokesčių bendrovių režimas yra bendra priemonė Gibraltaro mokesčių jurisdikcijoje. Komisija atitinkamai laikosi savo išvados, kad priemonė Gibraltare yra iš esmės atrankinė. Todėl šiuo atveju nėra būtina tikrinti regioninės atrankos klausimo, kuris išsamiai yra įvertintas 2004 m. kovo 30 d. Komisijos sprendime dėl Gibraltaro Vyriausybės įmonių mokesčių reformos<sup>(19)</sup>.
- (71) Kalbant apie Pranešimą, kuris yra administracinė naujovė arba memorandumas, Pirmosios instancijos teismas jau patvirtino<sup>(22)</sup>, kad „niekur Pranešime Komisija nepaskelbė jokių pakeitimų dėl savo sprendimų, susijusių su mokesčių priemonių įvertinimu, remiantis EB 87 ir EB 88 straipsniais“. Iš to seka, kad Jungtinė Karalystė yra neteisi tvirtindama, kad priemonės, tokios kaip lengvatinių mokesčių bendrovių režimas, negalėjo būti klasifikuojamos kaip valstybės pagalba iki ir po Pranešimo paskelbimo.

### Esama pagalba arba neteisėta pagalba

- (68) Šį klausimą apsvartė Pirmosios instancijos teismas ir atmetė Gibraltaro Vyriausybės argumentus, nukreiptus prieš laikiną Komisijos neteisėtos pagalbos įvertinimą lengvatinių mokesčių bendrovių režimo atžvilgiu<sup>(20)</sup>. Nepaisant to, kad jis buvo sukurtas remiantis 1967 m. atleistų bendrovių režimu, lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas buvo priimtas 1983 m., po to, kai Jungtinė Karalystė įstojo į Bendriją. Todėl jis negali būti laikomas „esama pagalba“, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 659/1999 1 straipsnio b dalies i punkte. Pirmosios instancijos teismas nusprendė, kad Komisija turėjo pakankamų priežasčių pradėti oficialaus tyrimo procedūrą.
- (72) Išankstiniame savo tvirtinime, kad lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas tapo pagalba tik po to, kai įsigaliojo 1983 m. Reglamento (EB) Nr. 659/1999 1 straipsnio b dalies v punkto prasme, Gibraltaro Vyriausybė argumentuoja, su Jungtinės Karalystės parama, kad priemonė priimta 10 metų anksčiau už kapitalo judėjimo liberalizavimą. Tačiau ši bendra pastaba nėra palaikoma specifinių argumentų, susijusių su lengvatinių mokesčių bendrovėmis, ir todėl negali, *per se*, nustatyti, kad priemonė 1983 m. nebuvo pagalba. Iš paties įstatymo aišku, kad nėra jokių apribojimų ekonominės veiklos sektoriuose, kuriuose lengvatinių mokesčių bendrovės gali veikti. Mastas, kuriuo, jei iš viso buvo, nenustatyti kapitalo judėjimo apribojimai 1983 m. padarė įtaką įmonėms, gaunančioms naudos iš mokesčių lengvatų, kurios suteiktos ta priemone, nėra akivaizdus.
- (69) Dar 1973 m. Europos Teisingumo Teismas aiškiai patvirtino valstybės pagalbos taisyklių taikomumą fiskalinėms priemonėms<sup>(21)</sup>. Net jeigu buvo keletas pavyzdžių, kai Komisija veikia prieš bendras įmonių mokesčių priemones, tai nedaro poveikio esamos arba neteisėtos pagalbos priemonės pobūdžiui. Tokiu atveju lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas nėra bendra įmonės mokesčių priemonė, tačiau visiškai specifinė dėl savo taikymo srities. Bet kokiu atveju Sutarties nuostatos taikymas pirmą kartą konkrečiai situacijai nėra naujos taisyklės taikymas atgaline data.
- (73) Net jeigu, kaip teigia Jungtinė Karalystė, kai kurių valstybių narių bankų teisė ir valiutų kontrolė tuo metu užkirto kelią tokių ofšorinių mokesčių lengvatų naudojimui, mokesčių lengvatų egzistavimas, nepaisant to, būtų sustiprinęs lengvatinių mokesčių bendrovių padėtį rinkoje dėl tokių apribojimų, palyginti su jų konkurentais kitose valstybėse narėse. Šiuo požiūriu Gibraltaro Vyriausybė iš esmės pateikė tuos pačius argumentus, naudotus ginantis Pirmosios instancijos teisme. Teismas atmetė tuos argumentus prieš laikiną Komisijos lengvatinių mokesčių bendrovių klasifikavimą ir nusprendė, kad tokie „bendri argumentai negali įrodyti, kad 1983 m. mokesčių sistema turi, dėl savo esminių savybių, būti klasifikuojama kaip egzistuojanti pagalbos sistema“<sup>(23)</sup>. Teismas taip pat atmetė palyginimus su Airijos įmonių mokesčių byla<sup>(24)</sup>, remdamasis tuo, jog faktinės ir teisinės aplinkybės buvo visiškai skirtingos<sup>(25)</sup>. Todėl Komisija nemato pagrindo, kodėl turėtų pakeisti savo nuomonę.
- (70) Apie lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą Komisijai nebuvo pranešta remiantis Sutarties 88 straipsnio 3 dalimi. Faktas, kad į jį dėmesį atkreipė Primarolo grupė, negali būti laikomas oficialiu pranešimu Komisijai pagal valstybės pagalbos taisykles.

<sup>(19)</sup> 2004 m. kovo 30 d. Komisijos sprendimas; dar neskelbtas.

<sup>(20)</sup> Žr. sujungtas bylas T-195/01 ir T-207/01, 117–131 pastraipas.

<sup>(21)</sup> Byla 173/73, Italija prieš Komisiją, 1974, p. 709, 13 pastraipa.

<sup>(22)</sup> Sujungtos bylos T-269/99, T-271/99 ir T-272/99: Diputación Foral de Guipúzcoa ir kiti prieš Komisiją, 2002, p. II-4217, 79 pastraipa.

<sup>(23)</sup> Žr. sujungtas bylas T-195/01 ir T-207/01.

<sup>(24)</sup> OL C 395, 1998 12 18, p. 14.

<sup>(25)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 ir T-207/01, 120 ir 123 pastraipos.

- (74) Kalbant apie įtariamus proporcingumo, teisinio tikrumo ir teisėtų lūkesčių principų pažeidimus, Gibraltaro Vyriausybės argumentai piktnaudžiauja veiksmų laisve, kurios Komisija neturi. Piaggio byloje<sup>(26)</sup> Teismas nusprendė, kad Komisijos klasifikacija sistemos, kaip esamos pagalbos, dėl praktinių sumetimų, kai apie tą sistemą nebuvo pranešta, remiantis Sutarties 88 straipsnio 3 dalimi, negali būti priimtas. Todėl, kaip patvirtino Pirmosios instancijos teismas<sup>(27)</sup>, priemonės klasifikacija, kaip naujos arba esamos paramos, turi būti nustatyta nenurodant laiko, kuris praėjo nuo priemonės priėmimo, ir nepriklausomai nuo bet kokios ankstesnės administracinės praktikos, nepaisant jokių tariamų ekonominių pasekmių. Dėl šių priežasčių Charles A. Gomez & Co bei Jungtinės Karalystės užuomina, kad Komisijos veikla apsvarstant priemonę buvo perdėta, kad reikia pranešimo, turi būti atmesta. Taip pat Reglamento (EC) Nr. 659/1999 15 straipsnyje aprašytas apribojimo laikotarpis nenustato bendro principo, pagal kurį neteisėta parama yra transformuojama į esamą paramą, bet tik užkerta kelią pagalbos, pradėtos taikyti daugiausiai prieš 10 metų iki Komisijos įsikišimo, kompensavimui.
- (75) Komisija atkreipia dėmesį, kad procedūra, remiantis Sutarties 96 ir 97 straipsniais, susijusi su skirtumais tarp bendrųjų valstybių narių nuostatų<sup>(28)</sup>. Priešingai, lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas nėra tokia bendra nuostata, bet rinktinė priemonė, kurios taikymo sritis yra siaura, neperžengianti valstybės pagalbos taisyklių taikymo srities ribų. Komisija taip pat atkreipia dėmesį, kad jos veiksmai visiškai atitinka Verslo apmokestinimo elgesio kodekso J pastraipą.
- Suderinamumas**
- (76) Tiek, kiek lengvatinių mokesčių bendrovių režimas yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, jo suderinamumas su bendra rinka turi būti įvertintas atsižvelgiant į leidžiančias nukrypti nuostatas, numatytas 87 straipsnio 2 dalyje ir 87 straipsnio 3 dalyje.
- (77) Leidžiančios nukrypti nuostatos, numatytos Sutarties 87 straipsnio 2 dalyje, kurios susijusios su valstybine socialinio pobūdžio pagalba, suteikiama individualiems klientams, kad būtų kompensuota žala, atsiradusi dėl stichinių nelaimių arba išskirtinių įvykių, bei parama, suteikiama tam tikroms Vokietijos Federalinės Respublikos vietovėms, šiuo atveju netaikoma.
- (78) Ypač Karališkojo jūrų laivyno laivų statyklos uždarymas negali būti laikomas išskirtiniu įvykiu, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnio 2 dalies b punkte. Remiantis Komisijos sprendimų priėmimo praktika nustatyta, kad ši leidžianti nukrypti nuostata taikoma aplinkybėmis, kai išskirtinis įvykis yra neprognozuojamas, ir valstybės narės valdžios įstaigos negali daryti jam įtakos. Jungtinės Karalystės valdžios įstaigos apie laivų statyklos uždarymą paskelbė 1981 m., likus trejiems metams iki jos uždarymo 1984 m.
- (79) 87 straipsnio 3 dalies a punkte esančioje leidžiančioje nukrypti nuostatoje numatyta, kad duodamas leidimas pagalbai, kuri skirta paremti tų vietovių ekonomikos plėtrą, kur pragyvenimo lygis nenormaliai žemas, arba kur yra didelis nedarbas. Komisijos rekomendacijų dėl nacionalinės regioninės pagalbos 3.5 punkte<sup>(29)</sup> nustatyta metodologija naudotina atskirtose vietovėse, kurios laikomos tinkamomis turėti naudos iš Sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkto leidžiančios nukrypti nuostatos. Tam naudojami istoriniai duomenys. Priešingai Charles A. Gomez & Co tvirtinimui, ši nuostata negali būti naudojama atsižvelgiant į ateitį ir taikoma tik vietovėse, kur žemas pragyvenimo lygis arba didelis nedarbas jau egzistuoja. Tokios vietovės nustatytos Jungtinės Karalystės regioninės pagalbos žemėlapyje<sup>(30)</sup>. Jungtinės Karalystės valdžios institucijos nelaiko Gibraltaro vietove, kuriai reikėtų pagalbos, sutinka, kad jokia regioninė pagalba Gibraltarui neturi būti suteikta per 2000–2006 m. laikotarpį. Kadangi Gibraltaras nėra ir niekada nebuvo tokia vietovė, 87 straipsnio 3 dalies a punktas netaikomas. Bet koku atveju nėra ginčijama, kad Gibraltarą bendrasis vidaus produktas *per capita*, yra mažesnis už ribą, nustatytą Komisijos rekomendacijų dėl nacionalinės regioninės plėtros 3.5 punkte. 87 straipsnio 3 dalies a punktas negali būti naudojamas, kad būtų sumažintas neaiškus ir kiekybiškai neapibrėžtas ateities poveikis, kuriam kelią užkirsti arba kurį susilpninti gali nacionalinės valdžios institucijos, naudojamos kitokias politikos priemonės.
- (80) Lengvatinių mokesčių bendrovių tvarka negali būti laikoma bendru Europos interesu arba atitaisyti rimtus sutrikimus valstybės narės ekonomikoje, kaip nurodyta 87 straipsnio 3 dalies b punkte. Kaip Gibraltaro Vyriausybė pastebėjo, Komisija ir Teisingumo Teismas 87 straipsnio 3 dalies b punktą interpretuoja griežtai, t. y. rimtas sutrikimas turi padaryti įtaką visai valstybės narės ekonomikai<sup>(31)</sup>. Nagrinėjamas sutrikdymas, Karališkojo jūrų laivyno laivų statyklos uždarymas, nesutrikdo visos Jungtinės Karalystės ekonomikos. Nors Komisija nurodo

<sup>(26)</sup> Byla C-295/97 Piaggio prieš Ifitalia ir kitus, 1999, p. I-3735.

<sup>(27)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 ir T-207/01, 121 pastraipa.

<sup>(28)</sup> Žr. Pranešimo 6 punktą.

<sup>(29)</sup> OL C 74, 1998 3 10, p. 9.

<sup>(30)</sup> OL C 272, 2000 9 23, p. 43 ir 2000 m. rugpjūčio 17 d. Komisijos pritarimo laiškas Nr. SG(2000) D/106293.

<sup>(31)</sup> Žr. sujungtas bylas T-132/96 ir T-143/96, Freistaat ir kiti prieš Komisiją, 1999, p. II-3663 – 166, 167 ir 168 pastraipos.

Gibraltaro Vyriausybės argumentą, kad Gibraltaras yra atskirtas nuo Jungtinės Karalystės konstituciniu, politiniu, teisiniu, ekonominiu, fiskaliniu ir geografiniu požiūriais, tai nepakeičia fakto, kad valstybės paramos taisyklių tikslais, Gibraltaras yra Jungtinės Karalystės dalis, nepaisant Sutarties 299 straipsnio 4 dalies specifinės taikymo srities. Bet kokiu atveju, Bendrijoje yra kitų vietovių, kurios taip pat įvairiai apibūdinamos atsiskyrimo nuo valstybės narės, kurios dalis jos yra, požiūriu. Nei viena iš tų vietovių nelaikoma teisėta valstybe nare, remiantis 87 straipsnio 3 dalies b punktu. Palyginimai, kuriuos Gibraltaro Vyriausybė daro, kalbėdama apie priemones, kurių imtasi dėl galvijų spongiforminės encefalopatijos („BSE“) krizės Jungtinėje Karalystėje, nėra tinkami. BSE krizė buvo laikoma išskirtiniu įvykiu, ir atitinkamai šios priemonės pateko į Sutarties 87 straipsnio 2 dalies b punkto taikymo sritį. Nėra reikalaujama, kad norint taikyti 87 straipsnio 2 dalies b punktą, išskirtinis įvykis turi paveikti visą aptariamą valstybę narę.

(81) Lengvatinių mokesčių bendrovių tvarkos tikslas nėra remti kultūros ir paveldo išsaugojimą, kaip numatyta Sutarties 87 straipsnio 3 dalies b punkte.

(82) Galiausiai, lengvatinių mokesčių bendrovių tvarka turi būti patikrinta, atsižvelgiant į Sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą, kuriame numatytas leidimo suteikimas pagalbai, kuri skirta palengvinti tam tikros ekonominės veiklos arba tam tikrų ekonominių sričių plėtrą, kur tokia pagalba nepadarys neigiamo poveikio prekybos sąlygoms tiek, kad tai prieštarautų bendram interesui. Mokesčių lengvatos, suteiktos lengvatinių mokesčių bendrovėms, nėra susijusios su investicijomis, darbo vietų kūrimu arba specialiais projektais. Jos tik paprasčiausiai sumažina mokesčius, kuriuos, paprastai, tam tikros įmonės turėtų mokėti vykdydamos verslo veiklą, todėl turėtų būti laikomos veikiančia valstybės pagalba, iš kurios gaunama nauda baigiasi, kai tik pagalba panaikinama. Remiantis nuolatine Komisijos praktika, tokia pagalba negali būti laikoma skirta palengvinti tam tikros veiklos arba tam tikrų ekonominių sričių plėtrą, remiantis Sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktu. Veikianti pagalba, remiantis Komisijos rekomendacijų dėl nacionalinės regioninės pagalbos 4.15 ir 4.16 punktais, gali būti suteikta išskirtinėms aplinkybėms arba esant specialioms sąlygoms. Be to, Gibraltaras nėra įtrauktas į Jungtinės Karalystės regioninės pagalbos žemėlapi 2000–2006 m. laikotarpiui, kaip patvirtino Komisija valstybės parama Nr. N 265/00<sup>(32)</sup>.

<sup>(32)</sup> Sujungtos bylos T-132/96 ir T-143/96.

### Lėšų sugražinimas

(83) Teisingumo Teismas pakartotinai nusprendė, kad kai neteisėtai suteikta valstybės pagalba yra nesuderinama su bendra rinka, natūralus tokios išvados rezultatas yra tas, kad pagalbą jos gavėjai turi sugražinti<sup>(33)</sup>. Sugražinant pagalbą, konkurencinė padėtis, buvusi prieš pagalbos suteikimą, kiek įmanoma yra atkurama. Tačiau Reglamento (EB) Nr. 659/1999 14 straipsnio 1 dalyje teigiama, kad „Komisija nereikalauja išieškoti pagalbos, jeigu tai prieštarautų bendrajam Bendrijos teisės principui“.

(84) Gibraltaro Vyriausybė tuo tikslu argumentuoja, kad teisėti lūkesčiai atsirado dėl valstybės pagalbos taisyklių taikymo srities neapibrėžtumo bei Komisijos veiksmų prieš mokesčių priemones retumo ir neįprastumo, kurių pobūdis ofšorinis arba ne, turi būti atmetas. Tik išskirtinėmis aplinkybėmis neteisėtos pagalbos gavėjas gali išvengti pareigos kompensuoti tokią pagalbą, ir tik nacionaliniai teismai gali įvertinti aplinkybes konkrečiu atveju<sup>(34)</sup>. Panašiai, kadangi Pranešimo paskelbimas nėra nei Komisijos memorandumas, nei, kaip Jungtinė Karalystė nori pasakyti, valstybės pagalbos taisyklių taikymo sugriežtinimas, tai negali sukurti teisėtų lūkesčių<sup>(35)</sup>. Sutarties taisyklės taikymas specifinei situacijai pirmą kartą negali sukurti teisėtų lūkesčių praeities požiūriu. Bet kokiu atveju, priešingai nei siūlo Jungtinė Karalystė, diferencinis mokesčių traktavimas tarp rezidentinių ir nerezidentinių įmonių vaidino svarbų vaidmenį ankstesniuose Komisijos sprendimuose dėl valstybės pagalbos<sup>(36)</sup>.

(85) Pranešimas apie lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymą Primarolo grupei, nėra pakankamas pagrindas teisėtiems lūkesčiams atsirasti, aiškiai padedantis apibūdinti priemonę, kaip patenkančią į Komisijos išsipareigojimo, paminėto Verslo apmokestinimo elgesio kodekso J pastraipoj, taikymo sritį, patikrinti arba pakartotinai patikrinti esamas mokesčių priemones su visomis pasekmėmis, kurios atsiranda dėl valstybės pagalbos tyrimų.

<sup>(33)</sup> Žr., pavyzdžiui, bylą C-169/95: Ispanija prieš Komisiją, 1997, p. I-135, 47 pastraipa.

<sup>(34)</sup> Žr., pavyzdžiui bylas C-5/89 Komisija prieš Vokietiją (1990, p. I-3437), T-67/94 Ladbroke Racing prieš Komisiją, 1998, p. II-1), T-459/93 Siemens prieš Komisiją (1995, p. II-1675).

<sup>(35)</sup> Žr. 23 išnašą.

<sup>(36)</sup> Žr., pavyzdžiui, 1995 m. balandžio 12 d. Komisijos sprendimą 95/452/EB dėl valstybės pagalbos mokesčių nuolaidų forma įmonėms, veikiančioms Triesto finansinių paslaugų ir draudimo centre, remiantis 1991 m. sausio 9 d. Italijos įstatymo Nr. 193 straipsniu (OL L 264, 1995 11 7, p. 30, 10 pastraipa).

- (86) Kalbant apie bendros rinkos raidą ir kapitalo judėjimo bei finansinių paslaugų liberalizavimą, Gibraltarų Vyriausybė numatė tik bendrus argumentus, kurių nepakanka nustatyti teisėtų lūkesčių egzistavimą. Ypač Komisija atkreipia dėmesį, kad nebuvo pateikta jokios specialios argumentacijos, kaip bendros rinkos raida sukūrė tokius lūkesčius, nei buvo pateikta argumentų, susijusių su tam tikrų specialių liberalizacijos priemonių poveikiu. Be to, yra aišku, kad lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymo taikymo sritis yra platesnė nei sektoriai, kurie galėjo būti paveikti kapitalo judėjimo ir finansinių paslaugų apribojimo.
- (87) Gibraltarų Vyriausybė naudoja Defrenne bylą, kad paremtų savo argumentą, jog delsimas tiek prieš lengvatinių mokesčių bendrovių tvarkos tyrimą, tiek jo metu sukūrė teisėtus lūkesčius. Tačiau faktinė ir teisinė situacija Defrenne byloje buvo visiškai skirtinga. Ypač dėl užsitęsio delsimo imtis veiksmų prieš tam tikras valstybes nares, nepaisant savų tyrimų, susijusių ir pasikartojančių perspėjimų, kad tai inicijuos veiksmus, Komisija leido valstybėms narėms sustiprinti savo tikėjimą Sutarties 119 straipsnio poveikiu (dabar 141 straipsnis). Priešingai, Komisijos dėmesys nebuvo pakartotinai kreipiamas į lengvatinių mokesčių bendrovių režimą, tik po Verslo apmokestinimo elgesio kodekso priėmimo Komisija pradėjo sistemingai tikrinti valstybių narių mokesčių priemones.
- (88) Panašiai tariami vilkinimai išankstiniame tyrime negali sukurti teisėtų lūkesčių. Jungtinė Karalystė nesilaikė galutinių terminų, nurodytų prašymuose pateikti informaciją be jokio vilkinimo, jeigu iš tikrųjų tokie vilkinimai buvo. Išankstinis tyrimas taip pat turi būti suprantamas plačiau, tolesnių Komisijos veiksmų kontekste priimant Verslo apmokestinimo elgesio kodeksą, kuriame ji prašo valstybių narių informacijos apie maždaug 50 mokesčių priemonių. Lengvatinių mokesčių bendrovių režimas buvo viena iš tų priemonių. Komisija nebuvo neveikli išankstinio tyrimo metu, bet tęsė jį kartu su kitų priemonių išankstiniu tyrimu.
- (89) Dalis laiko buvo skirta Atleistų bendrovių įstatymui tirti, kuriuo remiantis, anot Gibraltarų Vyriausybės, lengvatinių mokesčių bendrovių režimas buvo sukurtas beveik pažodžiui. Šiuo atveju Gibraltarų Vyriausybė nurodė nuolaidas, padarytas dėl atleistų bendrovių (pavyzdžiui, 2000 m. rugsėjo 12 d. laiške Jungtinės Karalystės pateikti dokumentai), sakydama, kad pastabos dėl atleistų bendrovių taikomos, *mutatis mutandis*, lengvatinių mokesčių bendrovėms. Kiek Komisijai žinoma, Jungtinė Karalystė informuodavo Gibraltarą apie tyrimo eigą. Gibraltarų Vyriausybei buvo suteikta proga aptarti ofšorinių mokesčių režimų tyrimą susirinkime, kuris vyko 2000 m. spalio 19 d., ir visuose etapuose turėjo proga teirautis apie jo eigą, paskirtą laiką ir tikėtinas išdavas.
- (90) Galbūt tiesa, kad buvo abejonių dėl valstybės pagalbos procedūros naudingumo tam tikrų mokesčių priemonių atžvilgiu, kad nepasiekta žalingų priemonių sumažinimo. Tačiau iš dalies tai susiję su tomis esamomis priemonėmis, kurias sumažinus remiantis Verslo apmokestinimo elgesio kodeksu, valstybės pagalbos tyrimas daugiau neturėtų jokios reikšmės. Taip pat Komisija laikosi nuomonės, kad dėl traktavimo vienodumo geriau būtų inicijuoti procesus daugelio priemonių, susijusių su daugeliu valstybių narių, atžvilgiu tuo pačiu metu, nei daryti tai dalimis.
- (91) Kalbant apie reikalavimą, kad turi būti nustatytas laikotarpis, galima teigti, kad iš esmės toks laikotarpis ir yra numatytas Reglamento (EB) Nr. 659/1999 15 straipsnyje. Tai užkerta kelią pagalbos, nustatytos daugiau kaip prieš 10 metų iki pirmo Komisijos įsikišimo, kompensavimui; šiuo atveju 10 metų iki Komisijos 1999 m. vasario 12 d. laiško.
- (92) Komisija atkreipia dėmesį į Gibraltarų Vyriausybės komentarus dėl specifinio Komisijos reikalavimo dėl pastabų, susijusių su pagalbos kompensavimu. Nors reikalavimas aiškiai pareikštas, Komisijos netikrumas dėl lėšų sugrąžinimo pagalbos gavėjams yra aiškus signalas, kad tuo atveju, jeigu bus nustatyta, kad priemonė buvo neteisėta arba nesuderinama pagalba, lėšų sugrąžinimas išlieka atskira galimybė ir buvo, iš esmės, logiška išvada. Nors Pirmosios instancijos teismo pirmininkas pastebėjo, kad šis „neįprastas reikalavimas turi, iš pirmo žvilgsnio, žymiai sumažinti nerimą, kurį pagalbos gavėjai gali jausti“; jis nepadarė išvados, kad toks nerimas buvo išsklaidytas<sup>(37)</sup>. Jeigu jis būtų tai padaręs, Komisija būtų atsidūrusi absurdiškoje padėtyje, kai noro išgirsti nuomones apie veiksmą padariniai užkerta kelią pačiam veiksmui.
- (93) Panašiai bet kokios abejonės, kad Komisija galėjo viešai pareikšti apie esamą pagalbos priemonę arba apie neteisėtą jos pobūdį, ir tuo būtų buvę pabrėžta, kad išvada apie neteisėtą paramą, su visais padariniais, būtų aiški galimybė.

<sup>(37)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 R ir T-207/01: Gibraltar prieš Komisiją, 113 pastraipa.

- (94) Tvirtinimas, kad nurodymas kompensuoti pagalbą pažeistų proporcingumo principą, taip pat turi būti atmetas. Teisingumo Teismas nuolat laikėsi nuomonės<sup>(38)</sup>, kad neteisėtai suteiktos pagalbos kompensavimas, siekiant atkurti anksčiau buvusią situaciją, iš principo negali būti laikomas neproporcingu.
- (95) Komisija atmeta tvirtinimą, kad nurodymas kompensuoti pagalbą, būtų neproporcingai didelė administracinė našta Gibraltaro valdžios institucijoms. Anot Jungtinės Karalystės, yra maždaug 140 lengvatinių mokesčių bendrovių. Tai mažiau nei 10 % bendrovių, kiekvienais metais apmokestinamų Gibraltare. Atsižvelgiant į tai, kad dauguma, jeigu ne visos, lengvatinių mokesčių bendrovės moka, nors ir sumažintą, pajamų mokesčių ir kad tokios įmonės paprastai faktiškai būna Gibraltare, Komisija daro išvadą, kad administracinė našta nebus per didelė. Dėl užuominos, kad Gibraltaro mokesčių departamento tyrimo galios yra ribotos, Teisingumo Teismas nutarė, kad nacionalinės nuostatos negali būti taikomos tokiu būdu, kad kompensavimą padarytų neįmanomą<sup>(39)</sup>.
- (96) Argumentus, panašius į pateiktus 37-je konstatuojamoje dalyje, dėl kompensavimo padarinių Gibraltaro ekonomikai Gibraltaro Vyriausybė naudojo mėgindama užkirsti kelią sprendimo dėl oficialios tyrimo procedūros pradžios paskelbimui<sup>(40)</sup>. Jie nebuvo realizuoti. Mažai tikėtina, kad tai atsitiktų dėl nurodymo kompensuoti pagalbą šiuo atveju. Komisija taip pat atkreipia dėmesį, kad argumentai apie kompensavimo poveikį Gibraltaro ekonomikai apima tiek lengvatinių mokesčių bendrovių, tiek atleistų bendrovių režimus. Tačiau kadangi Gibraltaro Vyriausybė pateikė savo pastabas, kompensavimo grėsmė sumažėjo tiek, kad palankus Komisijos sprendimo pradėti oficialią valstybės pagalbos tyrimo procedūrą panaikinimas<sup>(41)</sup>, pradinis 1967 m. Atleistų bendrovių įstatymas yra tiriamas kaip esama pagalbos sistema. Negalimas nurodymas kompensuoti pagalbą šio įstatymo atžvilgiu ir, dėl tos priežasties, poveikis, kurį prognozavo Gibraltaro Vyriausybė, tiek, kiek jis bus realizuotas iš viso, bus sumažintas. Bet kokių atveju Komisija negali leisti, kad tokie hipotetiniai svarstymai kliudytų atkūrimui, kiek įmanoma, konkurencinės padėties, kuri egzistavo prieš įgyvendinant neteisėtą priemonę.
- (97) Komisija atkreipia dėmesį į Gibraltaro Vyriausybės pastabas, kad kai kurių lengvatinių mokesčių bendrovių Gibraltare nebus galima apmokestinti, kad kai kurios neturi turto Gibraltaro jurisdikcijoje, kad kai kurios nutraukė prekybinę veiklą ir kai kurios galės gauti pagalbą žemiau nei *de minimis* slenkstis. Tačiau tokie svarstymai, patys savaime, negali užkirsti kelio išmokėtų lėšų sugrąžinimui. Taip pat jie negali atleisti valstybių narių institucijų nuo išipareigojimo imtis būtinų žingsnių, kad lėšos būtų sugrąžintos, kadangi šie žingsniai tampa svarbūs tik tikrinant atskirą atvejį. Šiuo atžvilgiu Komisija pažymi, kad lengvatinių mokesčių bendrovių statuso teikiama nauda nėra apribota *de minimis* pagalba, ar įmonėmis, kurios apmokestinamos Gibraltare, arba kurios neturi turto Gibraltaro jurisdikcijoje.
- (98) Komisija nepateikia jokių pastabų dėl Gibraltaro valdžios institucijų sąžiningumo. Tačiau iš Teisingumo Teismo nutarimų aišku<sup>(42)</sup>, kad kai esama pagalbos priemonė yra pakeičiama tam, kad priemonė taptų nauja pagalba, remiantis modifikacija arba dėl pačios modifikacijos būtų nauja pagalba, pakeitimas turi išplėsti priemonės taikymo sritį ir/arba padidinti galimą pranašumą.
- (99) Dabartiniu atveju Komisija atkreipia dėmesį į Pirmos instancijos teismo nutarimą, jog Gibraltaro 1967 m. Atleistų bendrovių įstatymas turi būti laikomas esamos pagalbos priemone<sup>(43)</sup>. Taip pat Komisija pastebi, kad lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymas buvo sukurtas nuodugniai remiantis Atleistų bendrovių įstatymu. Sąlygos tinkamumui yra beveik tokios pat. Esminiai skirtumai yra susiję su metinio mokesčio nustatymu. Užtuot mokėjusios labai mažą, fiksuoto dydžio metinį mokesčių, lengvatinių mokesčių bendrovės moka procentinį dydį, kuris priklauso nuo jų metinio pelno. Iš to galima daryti išvadą, kad lengvatinių mokesčių bendrovės moka didesnio tarifo mokesčių, priklausomai nuo pelno, nei atleistos bendrovės. Todėl gali būti laikoma, kad daugiau suvaržantis lengvatinių mokesčių bendrovių režimas, suteikia mažiau pranašumo, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, palyginti su atleistų bendrovių režimu. Komisija pastebi, mažai tikėtina atveju, kai lengvatinių mokesčių bendrovės mokamas mokeskis būtų mažesnis nei metinis fiksuoto dydžio lygiavertės atleistos bendrovės mokeskis, skirtumas nukris žemiau *de minimis* slenkščio. Įstatyme numatytas minimalus 0 % dydžio mokesčio tarifas, taikomas lengvatinių mokesčių bendrovei, o atleistos bendrovės moka fiksuoto dydžio metinį mokesčių nuo 225 iki 300 GBP.

<sup>(38)</sup> Žr., pavyzdžiui, sujungtas bylas C-278/92, C-279/92 ir C-280/92: Ispanija prieš Komisiją, 1994, p. I-4103.

<sup>(39)</sup> Žr., pavyzdžiui, bylą C-24/95: Rheinland Pfalz prieš Alcan, 1997, p. I-1591.

<sup>(40)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 R ir T-207/01: Gibraltar prieš Komisiją, 94–105 pastraipos.

<sup>(41)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 ir T-207/01, 115 pastraipa.

<sup>(42)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 ir T-207/01, 111 pastraipa.

<sup>(43)</sup> Sujungtos bylos T-195/01 ir T-207/01, 113 pastraipa.

- (100) Teisingumo Teismas nuolat teigė, kad kai darbštus verslininkas galės numatyti Bendrijos priemonės, galinčios paveikti jo interesus, priėmimą, jis negalės pasitikėti teisėtų lūkesčių principo apsauga, jeigu priemonė bus priimta<sup>(44)</sup>. Atsižvelgiant į atleisčių bendrovių ir lengvatinių mokesčių bendrovių režimų panašumus, sunku pamatyti, kaip darbštus ūkio subjektas galėtų nujausti, kad dviems režimams bus taikomos skirtingos valstybės pagalbos procedūros. Dviejų sistemų skirtumai užuot buvę neatskiriami savo modeliu, parodo Gibraltarų Vyriausybės polinkį reikalauti iš ofšorinių bendrovių, kurios fiziškai veikia Gibraltare, mokėti nors ir nedidelius mokesčius. Todėl yra pagrįsta manyti, kad sąžiningas verslininkas, teisėtai gali tikėti, kad pasirinkdamas mažiau dosnų lengvatinių mokesčių bendrovių režimą nei akivaizdžiai teisėtą (valstybės pagalbos požiūriu esamą) atleisčių bendrovių režimą, taptų režimo nariu, kurio teisėtumas neabejotinas. Todėl Komisija daro išvadą, kad nurodymas kompensuoti pagalbą, išskirtinėmis šio atvejo aplinkybėmis, prieštarauja bendram Bendrijos teisės principui.

#### VIII IŠVADOS

- (101) Daroma išvada, kad Gibraltarų lengvatinių mokesčių bendrovių režimas yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta Sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, ir nėra taikoma jokia leidžianti nukrypti nuostata, numatyta 87 straipsnio 2 ir 3 dalyse. Taip pat daroma išvada, kad Jungtinė Karalystė neteisėtai įgyvendino aptariamą schemą, nesilaikydama Sutarties 88 straipsnio 3 dalies reikalavimų. Tačiau pagalbos gavėjams suteikta teisė džiaugtis teisėtu lūkesčiu, kad sistemos teisėtumas neabejotinas. Todėl neturi būti reikalaujama kompensuoti pagalbą, kuri gauta remiantis lengvatinių mokesčių bendrovių įstatymu,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

#### 1 straipsnis

Valstybės pagalba, kurią Jungtinė Karalystė įgyvendino remdamasi lengvatinių mokesčių bendrovių režimu, esanti 1983 m. liepos 14 d. Gibraltarų pajamų mokesčio (pataisa) potvarkyje ir 1983 m. rugsėjo 22 d. Gibraltarų pajamų mokesčio (lengvatinių mokesčių bendrovės) taisyklėse, nesuderinama su bendra rinka.

#### 2 straipsnis

Jungtinė Karalystė turi panaikinti schemą, nurodytą 1 straipsnyje.

#### 3 straipsnis

Jungtinė Karalystė informuoja Komisiją per du mėnesius nuo pranešimo apie šį Sprendimą, apie priemones, kurių imtasi, kad jo būtų laikomasi.

#### 4 straipsnis

Šis Sprendimas skirtas Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje, 2004 m. kovo 30 d.

*Komisijos vardu*

Mario MONTI

*Komisijos narys*

<sup>(44)</sup> Žr., pavyzdžiui, bylą 265/85: Van den Bergh ir Jurgens prieš Komisiją, 1987, p. 1155, 44 pastraipa.



## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2005 m. vasario 1 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 2001/844/EB, EAPB, Euratomas

(2005/78/EB, Euratomas)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 218 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 131 straipsnį,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 28 straipsnio 1 dalį ir 41 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Komisijos saugumo sistema yra pagrįsta 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendimo 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup> nustatytais principais, siekiant užtikrinti, kad Sąjungos sprendimų priėmimo procesas vyktų sklandžiai.

(2) Komisijos nuostatos dėl saugumo yra išdėstytos 2001 m. lapkričio 29 d. Komisijos sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomo priede, kuris iš dalies keičia jos vidines darbo tvarkos taisykles<sup>(2)</sup>.

(3) Saugumo taisyklių 1 priedėlyje, papildančiame tas nuostatas, yra atitikmenų lentelė, apimanti nacionalinio saugumo kvalifikacijas.

(4) 2003 m. balandžio 16 d. Čekijos Respublika, Estija, Kipras, Latvija, Lietuva, Vengrija, Malta, Lenkija, Slovėnija ir Slovakija pasirašė sutartį dėl jų įstojimo į Europos Sąjungą<sup>(3)</sup>. Saugumo taisyklių 1 priedėlis turėtų būti iš dalies keičiamas tam, kad būtų atsižvelgta į šias valstybes.

(5) 2003 m. kovo 14 d. Europos Sąjunga su NATO pasirašė susitarimą<sup>(4)</sup> dėl informacijos saugumo. Todėl, be to, Saugumo taisyklių 1 priedėlyje būtina nustatyti atitikimą su NATO klasifikacija.

(6) Prancūzija ir Nyderlandai pakeitė savo įstatymus dėl klasifikacijos.

(7) Dėl aiškumo Saugumo taisyklių 1 priedėlis turėtų būti pakeistas.

(8) Tuo pačiu metu Komisijos sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomo priedas turėtų būti pataisytas, siekiant užtikrinti, kad keturi kvalifikacijos terminai vienodai vartojami visų kalbų versijose,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomo priede esantis Saugumo taisyklių 1 priedėlis yra pakeičiamas tekstu, kaip nustatyta šio sprendimo priede.

## 2 straipsnis

Sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomo priedas yra taisomas, keičiant keturis kvalifikacijos terminus visų kalbų versijose, jei reikia, šiais terminais, kurie visada rašomi didžiosiomis raidėmis:

— „RESTREINT UE“;

— „CONFIDENTIEL UE“;

— „SECRET UE“;

— „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1. Sprendimas, iš dalies pakeistas Sprendimu 2004/194/EB (OL L 63, 2004 2 28, p. 48).

<sup>(2)</sup> OL L 317, 2001 12 3, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 236, 2003 9 23, p. 17.

<sup>(4)</sup> OL L 80, 2003 3 27, p. 36.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 1 d.

*Komisijos vardu*  
Siim KALLAS  
*Pirmininko pavaduotojas*

---

## PRIEDAS

## „1 priedėlis

## NACIONALINIO SAUGUMO KLASIFIKACIJŲ PALYGINIMAS

ES klasifikacija	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE	CONFIDENTIEL UE	RESTREINT UE
VES klasifikacija	FOCAL TOP SECRET	WEU SECRET	WEU CONFIDENTIAL	WEU RESTRICTED
Euratomo klasifikacija	EURATOP TOP SECRET	EURATOP SECRET	EURATOP CONFIDENTIAL	EURATOP RESTRICTED
NATO klasifikacija	COSMIC TOP SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIAL	NATO RESTRICTED
Austrija	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Belgija	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Bepaalde Verspreiding
Kipras	Ακρως Απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό	Περιορισμένης Χρήσης
Čekijos Respublika	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danija	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Estija	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Vokietija	Streng geheim	Geheim	VS (1) — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Graikija	Ακρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Suomija	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Prancūzija	Très Secret Défense (2)	Secret Défense	Confidentiel Défense	
Airija	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Italija	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Latvija	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciali	Dienesta vajadzībām
Lietuva	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Liuksemburgas	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Vengrija	Szigorúan titkos !	Titkos !	Bizalmas !	Korlátozott terjesztésű !
Malta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Nyderlandai	Stg (3). Zeer Geheim	Stg. Geheim	Stg. Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Lenkija	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugalija	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Slovėnija	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slovakija	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhrazené
Ispanija	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Švedija	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Jungtinė Karalystė	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

(1) VS = Verschlusssache

(2) Klasifikacija „Très Secret Défense“, apimanti vyriausybinius klausimus, gali būti pakeista tik gavus Ministro Pirmininko leidimą.

(3) Stg = staatsgeheim

**EB-ŠVEICARIJOS JUNG TINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 1/2005****2005 m. vasario 1 d.****keičiantis 2 protokolo III ir IV b lenteles**

(2005/79/EB)

JUNGTINIS KOMITETAS,

Atsižvelgdamas į 1972 m. liepos 22 d. Briuselyje pasirašytą susitarimą tarp Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos (toliau – Susitarimas) su pakeitimais, padarytais 2004 m. spalio 26 d. pasirašytu Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimu, iš dalies keičiančiu susitarimą dėl perdirbtiems žemės ūkio produktams taikomų nuostatų, ir jo 2 protokolą, ypač į jo 7 straipsnį;

- (1) Kadangi įgyvendinant susitarimo 2 protokolą vidaus atskaitos kainas Susitariančiosioms Šalims nustato Jungtinis komitetas.
- (2) Kadangi Susitariančiųjų Šalių vidaus rinkose pasikeitė faktiškos žaliavų, už kurias taikomos kainos kompensacijos priemonės, kainos.
- (3) Kadangi dėl šių priežasčių būtina atitinkamai patikslinti 2 protokolo III ir IV b lentelėse išvardytas atskaitos kainas ir kiekius.
- (4) Kadangi šis sprendimas turėtų įsigaliooti tą dieną, kai pradėdamas laikinai taikyti 2004 m. spalio 26 d. pasira-

šytasis susitarimas, t. y. ketvirto mėnesio nuo pasirašymo datos pirmąją dieną, jei tą pačią dieną buvo priimtos 2 protokolo 5 straipsnio 4 dalyje apibrėžtos įgyvendinimo priemonės,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

2 protokolo III lentelė ir IV lentelės b punkto lentelė yra keičiamos šio sprendimo I ir II priedų lentelėmis.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja 2005 m. vasario 1 d.

Priimta Briuselyje, 2005 m. vasario 1 d.

*Jungtinio komiteto vardu**Pirmininkas*

Richard WRIGHT

## I PRIEDAS

## „III LENTELE“

## EB ir Šveicarijos vidaus atskaitos kainos

(CHF už 100 kg neto)

Žemės ūkio žaliava	Šveicarijos vidaus atskaitos kaina	EB vidaus atskaitos kaina	Šveicarijos ir EB atskaitos kainų skirtumas
Paprastieji kviečiai	58,34	16,10	42,24
Kietieji kviečiai	37,85	25,40	12,45
Rugiai	48,01	16,10	31,91
Miežiai	27,14	16,10	11,04
Kukurūzai	31,79	16,10	15,69
Paprastųjų kviečių miltai	103,38	37,20	66,18
Nenugriebto pieno milteliai	590,00	395,00	195,00
Nugriebto pieno milteliai	468,60	333,00	135,60
Sviestas	917,00	468,00	449,00
Baltasis cukrus	—	—	0,00
Kiaušiniai <sup>(1)</sup>	255,00	205,50	49,50
Šviežios bulvės	42,00	21,00	21,00
Augaliniai riebalai <sup>(2)</sup>	390,00	160,00	230,00

<sup>(1)</sup> Išvesta iš skystų paukščių kiaušinių, ne lukštuose, kainų, padauginus jas iš koeficiento 0,85.

<sup>(2)</sup> Augalinių riebalų (skirtų kepimui ir maisto pramonei), kurių sudėtyje esantys riebalai sudaro 100 %, kainos.“

## II PRIEDAS

## „IV lentelė

b) Baziniai žemės ūkio žaliavų kiekiai, į kuriuos atsižvelgiama apskaičiuojant žemės ūkio komponentus:

(CHF už 100 kg neto)

Žemės ūkio žaliava	Taikoma pagrindinė suma nuo įsigaliojimo datos	Taikoma pagrindinė suma nuo trijų metų po įsigaliojimo datos
Paprastieji kviečiai	38,00	36,00
Kietieji kviečiai	11,00	10,00
Rugiai	29,00	27,00
Miežiai	10,00	9,00
Kukurūzai	14,00	13,00
Paprastųjų kviečių miltai	57,00	54,00
Nenugriebto pieno milteliai	176,00	166,00
Nugriebto pieno milteliai	122,00	115,00
Sviestas	449,00 <sup>(1)</sup>	449,00 <sup>(1)</sup>
Baltasis cukrus	nėra	nėra
Kiaušiniai	36,00	36,00
Šviežios bulvės	19,00	18,00
Augaliniai riebalai	207,00	196,00

<sup>(1)</sup> Atsižvelgiant į naudą, gautą dėl suteiktos pagalbos už sviestą pagal 1997 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2571/97, taikomas bazinis sviesto kiekis nėra sumažintas palyginti su III lentelės kainų skirtumu.“

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties V antraštine dalimi)

## TARYBOS BENDROJI POZICIJA 2005/80/BUSP

2005 m. sausio 31 d.

**iš dalies keičianti Bendrąją poziciją 2004/133/BUSP dėl ribojančių priemonių ekstremistams  
Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (BJRM) ir pratęsimi jos taikymą**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

2 straipsnis

atsižvelgdama į Europos Sąjungos steigimo sutartį, ypač į jos 15 straipsnį,

Bendrosios pozicijos 2004/133/BUSP priedas pakeičiamas šios bendrosios pozicijos priedu.

kadangi:

3 straipsnis

(1) 2004 m. vasario 10 d. Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2004/133/BUSP dėl ribojančių priemonių ekstremistams Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje (BJRM) ir panaikinančią Bendrąją poziciją 2001/542/BUSP<sup>(1)</sup>.

Ši bendroji pozicija įsigalioja jos priėmimo dieną.

Ji taikoma nuo 2005 m. vasario 10 d.

(2) Bendrosios pozicijos 2004/133/BUSP taikymo laikotarpis yra 12 mėnesių.

4 straipsnis

(3) Persvarsčius Bendrąją poziciją 2004/133/BUSP laikoma tikslinga pratęsti jos taikymą dar vienam 12 mėnesių laikotarpiui ir išplėsti jos priede pateikiamą asmenų sąrašą.

Ši bendroji pozicija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 31 d.

PRIĖMĖ ŠIĄ BENDRAJĄ POZICIJĄ:

1 straipsnis

Bendrosios pozicijos 2004/133/BUSP taikymas pratęsiamas iki 2006 m. vasario 9 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> OL L 39, 2004 2 11, p. 19.

## PRIEDAS

## „PRIEDAS

**1 straipsnyje nurodytų asmenų sąrašas**

Pavardė, vardas	ADILI Gafur
Pravardė	Valdet Vardari
Gimimo data	1959 1 5
Gimimo/kilmės vieta	Kicevo (Harandjell)
Pavardė, vardas	BAJRAMI Hamdi
Pravardė	Breza
Gimimo data	1981 8 16
Gimimo/kilmės vieta	Brest (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija)
Pavardė, vardas	BEQIRI Idajet
Pravardė	
Gimimo data	1951 2 20
Gimimo/kilmės vieta	Mallakaster, Fier (Albanija)
Pavardė, vardas	BUTKA Spiro
Pravardė	Vigan Gradica
Gimimo data	1949 5 29
Gimimo/kilmės vieta	Kosovas
Pavardė, vardas	GEORGIEVSKI Goran
Pravardė	Mujo
Gimimo data	1969 12 2
Gimimo/kilmės vieta	Kumanovo
Pavardė, vardas	HYSENI Xhemail
Pravardė	Xhimi Shea
Gimimo data	1958 8 15
Gimimo/kilmės vieta	Lipkovo (Lojane)
Pavardė, vardas	JAKUPI Avdil
Pravardė	Cakalla
Gimimo data	1974 4 20
Gimimo/kilmės vieta	Tanusevce
Pavardė, vardas	JAKUPI Lirim
Pravardė	„Commander Nazi“
Gimimo data	1979 8 1
Gimimo/kilmės vieta	Bujanovac (Serbija ir Juodkalnija)
Pavardė, vardas	KRASNIQI Agim
Pravardė	
Gimimo data	1979 9 15
Gimimo/kilmės vieta	Kondovo (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija)
Pavardė, vardas	LIMANI Fatmir
Pravardė	
Gimimo data	1973 1 14
Gimimo/kilmės vieta	Kicevo (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija)
Pavardė, vardas	MATOSHI Ruzhdi
Pravardė	
Gimimo data	1970 3 6
Gimimo/kilmės vieta	Tetovo (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija)



---

Pavardė, vardas	MISIMI Naser
Pravardė	
Gimimo data	1959 1 8
Gimimo/kilmės vieta	Mala Recica, Tetovo, (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija)
Pavardė, vardas	MUSTAFAJ Taip
Pravardė	Mustafai, Mustafi arba Mustafa
Gimimo data	1964 1 23
Gimimo/kilmės vieta	Bacin Dol, Gostivar, (Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija)
Pavardė, vardas	REXHEPI Daut
Pravardė	Leka
Gimimo data	1966 1 6
Gimimo/kilmės vieta	Poroj
Pavardė, vardas	RUSHITI Sait
Gimimo data	1966 7 7
Gimimo/kilmės vieta	Tetovo
Pavardė, vardas	SAMIU Izair
Pravardė	Baci
Gimimo data	1963 7 23
Gimimo/kilmės vieta	Semsevo
Pavardė, vardas	STOJKOV Goran
Gimimo data	1970 2 25
Gimimo/kilmės vieta	Strumica
Pavardė, vardas	SUMA Emrush
Pravardė	
Gimimo data	1974 5 27
Gimimo/kilmės vieta	Dirnce, Kosovo, Serbija ir Juodkalnija
Pavardė, vardas	SULEJMANI Fadil
Gimimo data	1940 12 5
Gimimo/kilmės vieta	Tetovo (Bosovce)
Pavardė, vardas	SULEJMANI Gyner
Gimimo data	1954 3 3
Gimimo/kilmės vieta	Turkija
Pavardė, vardas	UKSHINI Sami
Pravardė	„Commander Sokoli (Sakalas)“
Gimimo data	1963 3 5
Gimimo/kilmės vieta	Djakovo, (Gjakova), Kosovas, Serbija ir Juodkalnija“

---

## TARYBOS SPRENDIMAS 2005/81/BUSP

2005 m. sausio 31 d.

## pratęsiantis Europos Sąjungos policijos misijos (ESPM) Bosnijoje ir Hercegovinoje vadovo–policijos komisaro mandatą

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 23 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į 2002 m. kovo 11 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2002/210/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos <sup>(1)</sup> (ESPM), ypač į jų 4 straipsnį,

atsižvelgdama į 2004 m. vasario 23 d. Tarybos sprendimą 2004/188/BUSP dėl ESPM vadovo–policijos komisaro skyrimo <sup>(2)</sup>,

kadangi:

- (1) 2004 m. vasario 23 d. Taryba priėmė Sprendimą 2004/188/BUSP dėl p. Bartholomew Kevin Carty skyrimo ESPM vadovu–policijos komisaru vieneriems metams nuo 2004 m. kovo 1 d.
- (2) Sprendimo 2004/188/BUSP galiojimas baigiasi 2005 m. kovo 1 d.
- (3) Generalinis sekretorius–vyriausiasis įgaliotinis pasiūlė pratęsti komisaro Bartholomew Kevin Carty, ESPM vadovo–policijos komisaro mandatą iki 2005 m. gruodžio 31 d.

- (4) Todėl ESPM vadovo–policijos komisaro mandatas turėtų būti pratęstas,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Šiuo sprendimu p. Bartholomew Kevin CARTY, ESPM vadovo–policijos komisaro mandatas pratęsiamas iki 2005 m. gruodžio 31 d.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 31 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> OL L 70, 2002 3 13, p. 1. Bendrieji veiksmai su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2003/188/BUSP (OL L 73, 2003 3 19, p. 9).

<sup>(2)</sup> OL L 58, 2004 2 26, p. 27.

## TARYBOS BENDROJI POZICIJA 2005/82/BUSP

2005 m. sausio 31 d.

panaikinanti bendrąsias pozicijas 2002/401/BUSP dėl Nigerijos, 2002/495/BUSP dėl Angolos, 2002/830/BUSP dėl Ruandos ir 2003/319/BUSP dėl Lusakos susitarimo dėl ugnies nutraukimo ir taikos proceso Kongo Demokratinėje Respublikoje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

PRIĖMĖ ŠIĄ BENDRAJĄ POZICIJĄ:

## 1 straipsnis

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 15 straipsnį,

Bendrosios pozicijos 2002/401/BUSP<sup>(1)</sup> dėl Nigerijos, 2002/495/BUSP<sup>(2)</sup> dėl Angolos, 2002/830/BUSP<sup>(3)</sup> dėl Ruandos ir 2003/319/BUSP<sup>(4)</sup> dėl Lusakos susitarimo dėl ugnies nutraukimo ir taikos proceso KDR panaikinamos.

kadangi:

## 2 straipsnis

- (1) 2003 m. gegužės 17 d. Taryba patvirtino išvadas dėl ES politikos Nigerijos atžvilgiu, 2003 m. spalio 13 d. – Angolos atžvilgiu, 2003 m. gruodžio 8 d. – Ruandos atžvilgiu ir 2004 m. birželio 14 d. – Afrikos didžiųjų ežerų regiono atžvilgiu. Šiose išvadose išdėstyta platesnė ES politika dėl šių šalių ir šio regiono.

Ši bendroji pozicija įsigalioja jos paskelbimo dieną.

## 3 straipsnis

- (2) Todėl turėtų būti panaikintos Tarybos dėl šių šalių priimtos bendrosios pozicijos, kurios neapibrėžia bendrų pagrindinių ilgesnį laikotarpį galiojančių principų ir kurios nėra būtinas teisinis pagrindas įgyvendinant ES politiką.

Ši bendroji pozicija skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 31 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

J. ASSELBORN

---

(1) OL L 139, 2002 5 29, p. 1.

(2) OL L 167, 2002 6 26, p. 9.

(3) OL L 285, 2002 10 23, p. 3.

(4) OL L 115, 2003 5 9, p. 87.

## TARYBOS SPRENDIMAS 2005/83/BUSP

2005 m. sausio 31 d.

**įgyvendinantis Bendrąją poziciją 2004/293/BUSP, atnaujinančią priemones, remiančias veiksmingą Tarptautinio baudžiamąjį tribunolą buvusiai Jugoslavijai (TBTB) mandato įgyvendinimą**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Bendrąją poziciją 2004/293/BUSP<sup>(1)</sup>, ypač į jos 2 straipsnį kartu su Europos Sąjungos sutarties 23 straipsnio 2 dalimi,

kadangi:

- (1) Bendrąją poziciją 2004/293/BUSP Taryba patvirtino priemones, kad būtų užkirstas kelias atvykti į valstybių narių teritorijas ar per jas vykti tranzitu asmenims, kurie dalyvauja veikloje, padedančioje laisvėje esantiems asmenims ir toliau išvengti teisingumo už nusikaltimus, už kuriuos Tarptautinis baudžiamasis tribunolas buvusiai Jugoslavijai (TBTB) yra pareiškęs jiems oficialius kaltinimus, arba veikia kitokiais būdais, galinčiais trukdyti TBTB veiksmingai įgyvendinti savo mandatą.
- (2) 2004 m. birželio 28 d. Taryba priėmė Sprendimą Nr. 2004/528/BUSP, kuriuo iš dalies keičiamas Bendrosios pozicijos 2004/293/BUSP priede pateiktas sąrašas.
- (3) Remiantis Vyriausiojo įgaliotinio Bosnijai ir Hercegovinai biuro rekomendacijomis, tos priemonės turėtų būti taikomos papildomai nurodytiems asmenims.

- (4) Bendrosios pozicijos 2004/293/BUSP priede pateiktas sąrašas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Bendrosios pozicijos 2004/293/BUSP priede nurodytas asmenų sąrašas pakeičiamas šio sprendimo priede pateiktu sąrašu.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2005 m. sausio 31 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

J. ASSELBORN

<sup>(1)</sup> OL L 94, 2004 3 31, p. 65. Bendroji pozicija su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2004/528/BUSP (OL L 233, 2004 7 2, p. 15).

## PRIEDAS

**1 straipsnyje nurodytų asmenų sąrašas**

1. BAGIC, Zeljko  
Josip sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1960 3 29, Zagrebas  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai: Cicko  
Adresas:
2. BILBIJA, Milorad  
Svetko Bilbija sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1956 8 13, Sanski Most  
Paso Nr.: 3715730  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GCD9986  
Asmens tapatybės Nr.: 1308956163305  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Brace Pantica 7, Bania Luka
3. BJELICA, Milovan  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1958 10 19, Rogatica, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: 0000148, išduotas 1998 7 26 Srpsko Sarajeve (paskelbtas negaliojančiu)  
Asmens tapatybės kortelės Nr. : 03ETA0150  
Asmens tapatybės Nr.: 1910958130007  
Slapyvardžiai: Cicko  
Adresas: CENTREK bendrovė Pale
4. CESIC, Ljubo  
Jozo sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1958 2 20 arba 1966 6 9 (Kroatijos teisingumo ministerijos patvirtinantis dokumentas), Batin, Posusje, JFSR  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai: Rojs  
Adresas: V Poljanice 26, Dubrava, Zagrebas, taip pat gyvena Novacka 62c, Zagrebas
5. DILBER, Zeljko  
Drago sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1955 2 2, Travnik  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.: 185581  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai:  
Adresas: 17 Stanka Vraza, Zadar
6. ECIM, Ljuban  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1964 1 6, Sviljanac, Bosnija ir Hercegovina, JFSR.  
Paso Nr.: 0144290, išduotas 1998 11 21 Bania Luka (paskelbtas negaliojančiu)  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GCE3530  
Asmens tapatybės Nr.: 0601964100083  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Ulica Stevana Mokranjca 26, Bania Luka, BiH

7. JOVICIC, Predrag  
Desmir Jovicic sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1963 3 1, Pale  
Paso Nr.: 4363551  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:03DYA0852  
Asmens tapatybės Nr.: 0103963173133  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Milana Simovica 23, Pale, Pale-RS
8. KARADZIC, Aleksandar  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1973 5 14, Sarajevo Centar, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: 0036395. Galiojo iki 1998 10 12  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai: Sasa  
Adresas:
9. KARADZIC, Ljiljana (mergautinė pavardė: ZELEN)  
Vojo ir Anka duktė  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1945 11 27, Sarajevo Centar, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr./Asmens tapatybės Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
10. KESEROVIC, Dragomir  
Slavko sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1957 06 08, Piskavica/Bania Luka  
Paso Nr.: 4191306  
Tapatybės kortelės Nr.: 04GCH5156  
Asmens tapatybės Nr.: 0806957100028  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
11. KIJAC, Dragan  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1955 10 6, Sarajevas  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
12. KOJIC, Radomir  
Milanko ir Zlatana sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1950 11 23, Bijela Voda, Sokolac Canton, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: 4742002, išduotas 2002 m. Sarajeve. Galioja iki 2007 m.;  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03DYA1935. Išduota 2003 m. liepos 7 d. Sarajeve.  
Asmens tapatybės Nr.: 2311950173133  
Slapyvardžiai: Mineur arba Ratko  
Adresas: 115 Trifka Grabeza, Pale arba viešbutis KRISTAL, Jahorina

## 13. KOVAC, Tomislav

Vaso sūnus

Gimimo data/Gimimo vieta: 1959 12 4, Sarajevas, Bosnija ir Hercegovina, JFSR

Paso Nr.:

Asmens tapatybės kortelės Nr.:

Asmens tapatybės Nr.: 0412959171315

Slapyvardžiai: Tomo

Adresas: Bijela, Juodkalnija; ir Pale, Bosnija ir Hercegovina

## 14. KRASIC, Petar

... sūnus

Gimimo data/Gimimo vieta:

Paso Nr.:

Asmens tapatybės kortelės Nr.:

Asmens tapatybės Nr.:

Slapyvardžiai:

Adresas:

## 15. KUJUNDZIC, Predrag

Vasilija sūnus

Gimimo data/Gimimo vieta: 1961 1 30, Suho Pole, Dobo, Bosnija ir Hercegovina, JFSR

Paso Nr.:

Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GFB1318

Asmens tapatybės Nr.: 3001961120044

Slapyvardžiai: Predo

Adresas: Dobo, Bosnija ir Hercegovina

## 16. LUKOVIC, Milorad Ulemek

... sūnus

Gimimo data/Gimimo vieta: 1968 5 15, Belgradas, Serbija, JFSR

Paso Nr.:

Asmens tapatybės kortelės Nr.:

Asmens tapatybės Nr.:

Slapyvardžiai: Legija (padirbta nacionalinė asmens tapatybės kortelė IVANIC, Zeljko vardu)

Adresas: slapstosi

## 17. MAKSAN, Ante

Blaz sūnus

Gimimo data/Gimimo vieta: 1967 2 7, Pakostane, prie Zadar

Paso Nr.: 1944207

Asmens tapatybės kortelės Nr.:

Asmens tapatybės Nr.:

Slapyvardžiai: Djoni

Adresas: Proloska 15, Pakostane, Zadar

## 18. MALIS, Milomir

Dejan Malis sūnus

Gimimo data/Gimimo vieta: 1966 8 3, Bjelice

Paso Nr.:

Asmens tapatybės kortelės Nr.:

Asmens tapatybės Nr.: 0308966131572

Slapyvardžiai:

Adresas: Vojvode Putnika, Foca/Srbinja

19. MANDIC, Momcilo  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1954 5 1, Kalinovik, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: 0121391, išduotas 1999 5 12 Srpsko Sarajeve, Bosnija ir Hercegovina (paskelbtas negaliojančiu)  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.: 0105954171511  
Slapyvardžiai: Momo  
Adresas: GITROS diskoteka Pale
20. MARIC, Milorad  
Vinko Maric sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1957 9 9, Visoko  
Paso Nr.: 4587936  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04GKB5268  
Asmens tapatybės Nr.: 0909957171778  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Vuka Karadzica 148, Zvornik
21. MICEVIC, Jelenko  
Luka ir Desenka, mergautinė pavardė Simic, sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1947 08 08, Borci prie Konjic, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: 4166874  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03BIA3452  
Asmens tapatybės Nr.: 0808947710266  
Slapyvardžiai: Filaret  
Adresas: Milesevo vienuolynas, Serbija ir Juodkalnija
22. NINKOVIC, Milan  
Simo sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1943 6 15, Doboj  
Paso Nr.: 3944452  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04GFE3783  
Asmens tapatybės Nr.: 1506943120018  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
23. OSTOJIC, Velibor  
Jozo sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1945 8 8, Celebici, Foca  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
24. OSTOJIC, Zoran  
Mico Ostojic sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1961 3 29, Sarajevas  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04BSF6085:  
Asmens tapatybės Nr.:2903961172656  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Malta 25, Sarajevas



25. PAVLOVIC, Petko  
Milovan Pavlovic sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1957 6 6, Ratkovici  
Paso Nr.: 4588517  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GKA9274  
Asmens tapatybės Nr.: 0606957183137  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Vuka Karadzica 148, Zvornik
26. PETRAC, Hrvoje  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1955 8 25, Slavonski Brod  
Paso Nr.: Kroatijos paso numeris 01190016  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
27. POPOVIC, Cedomir  
Radomir Popovic sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1950 3 24, Petrovici  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04FAA3580  
Asmens tapatybės Nr.: 2403950151018  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Crnogorska 36, Bileca
28. PUHALO, Branislav  
Djuro sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1963 8 30, Foca  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.: 3008963171929  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
29. RADOVIC, Nade  
Milorad Radovic sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1951 1 26, Foca  
Paso Nr.: senas 0123256 (paskelbtas negaliojančiu)  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GJA2918  
Asmens tapatybės Nr.: 2601951131548  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Stepe Stepanovica 12, Foca/Srbinje
30. RATIC, Branko  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1957 11 26, MIHALJEVCI SL POZEGA, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: 0442022, išduotas 1999 9 17 Bania Luka.  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GCA8959  
Asmens tapatybės Nr.: 2611957173132  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Ulica Krfška 42, Bania Luka, Bosnija ir Hercegovina

31. ROGULJIC, Slavko  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1952 5 15, SRPSKA CRNJA HETIN, Serbija, JFSR  
Paso Nr.: galiojantis pasas 3747158, išduotas 2002 4 12 Bania Luka. Galioja iki: 2007 4 12. Negaliojantis pasas 0020222, išduotas 1988 8 25 Bania Luka. Galioja iki 25 8 2003  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04EFA1053  
Asmens tapatybės Nr.: 1505952103022.  
Slapyvardžiai:  
Adresas: 21 Vojvode Misica, Laktasi, Bosnija ir Hercegovina
32. SAROVIC, Mirko  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1956 9 16, Rusanovici-Rogatica  
Paso Nr.: 4363471, išduotas Srpsko Sarajeve, galioja iki 2008 m. spalio 8 d.  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04PEA4585  
Asmens tapatybės Nr.: 1609956172657  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Bjelopoljska 42, 71216 Srpsko Sarajevas
33. SKOCAJIC, Mrksa  
Dejan Skocajic sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1953 8 5, Blagaj  
Paso Nr.: 3681597  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04GDB9950  
Asmens tapatybės Nr.: 0508953150038  
Slapyvardžiai:  
Adresas: Trebinjskih Brigade, Trebinje
34. SPAJIC, Ratomir  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1957 4 8, Konjic  
Krsto sūnus  
Paso Nr.: 3667966  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 04DYA7675  
Asmens tapatybės Nr.: 0804957172662  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
35. VRACAR, Milenko  
... sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1956 5 15, Nisavici, Prijedor, Bosnija ir Hercegovina, JFSR  
Paso Nr.: galiojantis pasas 3865548, išduotas 2002 8 29 Bania Luka. Galioja iki 2007 8 29. Negaliojantys pasai 0280280, išduotas 1999 12 4 Bania Luka (galioja iki 2004 12 4) ir 0062130, išduotas 1998 9 16 Bania Luka.  
Asmens tapatybės kortelės Nr.: 03GCE6934  
Asmens tapatybės Nr.: 1505956160012  
Slapyvardžiai:  
Adresas: 14 Save Ljuboje, Bania Luka, Bosnija ir Hercegovina.
36. ZOGOVIĆ, Milan  
Jovan sūnus  
Gimimo data/Gimimo vieta: 1939 10 7, Dobrusa  
Paso Nr.:  
Asmens tapatybės kortelės Nr.:  
Asmens tapatybės Nr.:  
Slapyvardžiai:  
Adresas:
-

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS****2005 m. sausio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 103/2005 dėl nuolatinio konkurso Graikijos intervencinės agentūros turimų žaliavinių ryžių perpardavimui vidaus rinkoje paskelbimo**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 20, 2005 1 22)

Visomis Oficialiojo leidinio kalbomis:

I. 5 puslapyje, 2 straipsnio 3 dalies pabaigoje:

vietoje: „Telefonas (30-10) 212 47 87 ir 212 47 89

Faksas (30-10) 862 93 73.“

skaityti: „Telefonas +30(210) 212 48 46 ir +30(210) 212 47 88

Faksas +30(210) 212 47 91.“

---

**2005 m. sausio 31 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 165/2005, nustatančio importo muitus grūdų sektoriuje, galiojančius nuo 2005 m. vasario 1 d., klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 28, 2005 m. vasario 1 d)

16 puslapyje, I priede, KN kodas 1001 10 00, Kietieji kviečiai, „žemos kokybės“, Importo maito mokestis <sup>(1)</sup> (EUR/t):

vietoj: „6,58“,

skaityti: „6,08“.

---